

# MIX 200



(1195160 - 1195161 - 1195162 – 1195164)

I

## MESCOLATRICE

Manuale di uso, manutenzione

F

## MELAMGEUSE

Manual utilisation et entretien

GB

## MIXER

Operating and maintenance manual

D

## MISCHER

Handbuch für bedienung und wartung

E

## MEZCLADORA

Manual de uso y mantenimiento

P

## MISTURADOR

Manual de utilizacao e manutencao



3237205 R00 2020/03

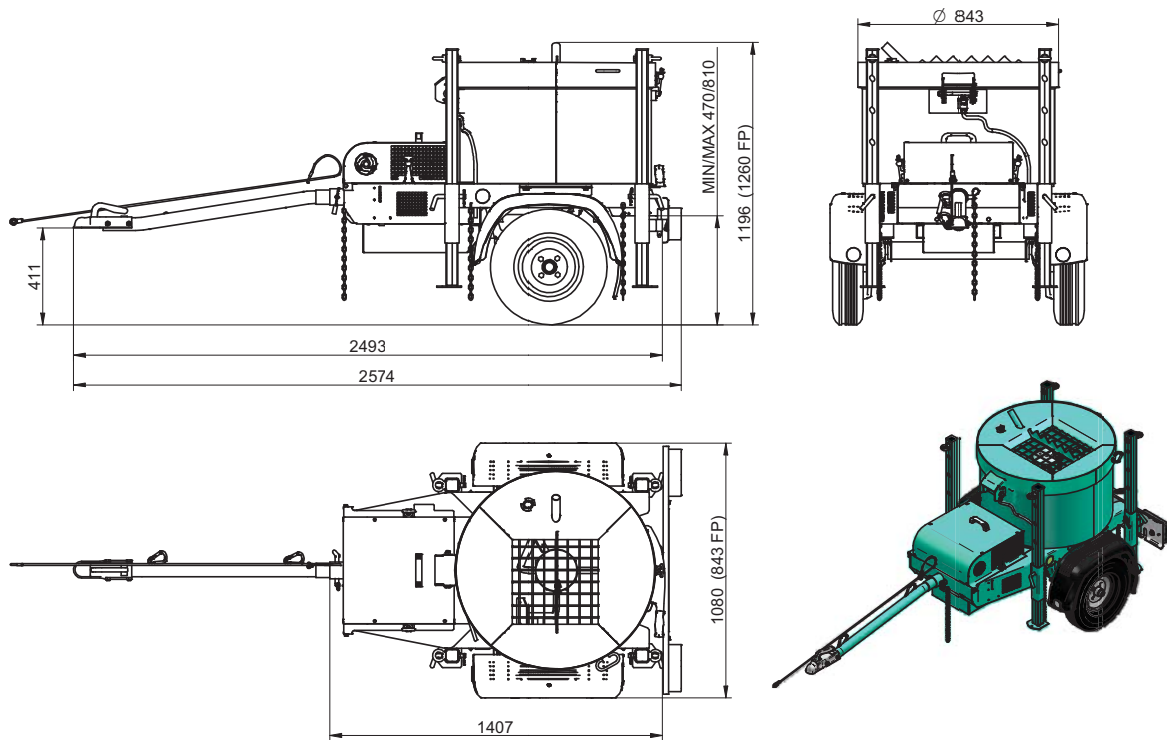


**IMER INTERNATIONAL S.p.A.**

Via Salceto, 55 - 53036 Poggibonsi (SI) - Italy

Tel. +39 0577 97341 - Fax +39 0577 983304

[www.imergroup.com](http://www.imergroup.com)



DATI TECNICI	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	DADOS TÉCNICOS	MIX 200
Capacità vasca	Capacité cuve	Tank capacity	Inhalt des Mischtroges	Capacidad del recipiente	Capacidade do tanque	l. 200 l. 240 (FP)
Diametro vasca	Diamètre cuve	Tank diameter	Mischtrogdurchmesser	Diámetro del recipiente	Diâmetro do tanque	mm Ø 800
Resa	Rendement	Output	Mischleistung	Rendimiento	Produtividade	l 140 l 170 (FP)
N° giri pale	Tours palettes	Paddle rpm	Mischschaufeldrehzahl	Vueltas de las palas	N° de rotações pás	rpm 31 (Honda) rpm 32 (50 Hz) rpm 31 (60 Hz)
Peso macchina	Poids machine	Machine weight	Maschinengewicht	Peso de la máquina	Peso da máquina	Kg. 270 Kg. 260 (FP)
Dimensioni ruote	Dimensions roues	Wheel dimensions	Radabmessungen	Dimensiones de la ruedas	Dimensões das rodas	4,50/10" 385x80 (FP)
Dimensioni imballo	Dimensions emballage	Packing dimensions	Abmessungen der Verpackung	Dimensiones del embalaje	Dimensões da embalagem	mm 1410x1010x1160
Potenza motore	Poissance moteur	Motor rating	Motorleistung	Potencia del motor	Potência do motor	Kw 3,2 - Honda 160 GXV Kw 2,5 - 230V-50Hz Kw 2,5 - 220V-60Hz
CO2 - emissioni *	Emissions de CO2*	CO2 - emissions *	CO2-EMISSIONEN*	Emissiones de CO2*	Emissiones de CO2*	743 g/Kw - hr
Direzione rotazione pale	Direction rotation palettes	Paddle rotation direction	Schaufeldrehrichtung	Dirección de rotación de las palas	Direção de rotação das pás	Orario Clockwise Horario
Corrente assorbita	Courant absorbé	Absorbed current	Stromaufnahme	Corriente absorbida	Corrente consumida	A 15,9 (230V/50Hz) A 14,4 (220V/60Hz)

**CO2 \***

IT: Questo valore di CO2 è stato misurato tramite un ciclo di prove predefinite, in condizioni di laboratorio, su di un motore della famiglia alla quale questo appartiene e non implica né esprime alcuna garanzia delle prestazioni di un particolare motore.


EN: This CO2 value was measured using a series of predefined tests performed under laboratory conditions on an engine belonging to the same family as this engine and does not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.


DE: Bitte beachten Sie, dass diese CO2-Messung das Ergebnis eines festen, unter Laborbedingungen durchgeführten Prüfzyklus an einem Motor der gleichen Produktfamilie dieses Motors ist und keine Garantie für die Leistung eines bestimmten Motors impliziert oder darstellt.


FR: Cette valeur de CO2 a été mesurée au moyen d'un cycle d'essais prédéfinis, dans des conditions de laboratoire, sur un moteur de la famille à laquelle il appartient et n'implique ni n'exprime aucune garantie quant aux performances d'un moteur particulier.


ES: Este valor de CO2 se ha obtenido a través de un ciclo de pruebas predefinida, en condiciones de laboratorio, en un motor de la familia al que pertenece y no implica ni expresa ninguna garantía del rendimiento de un motor en particular.


Documentazione senza certificazione CE  
Documentation without CE certificate


**Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo :** 

**Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole:** 

**Special attention must be given to warnings with this symbol:** 

**Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:** 

**Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:** 

**Preste especial atenção às advertências marcadas com este símbolo:** 

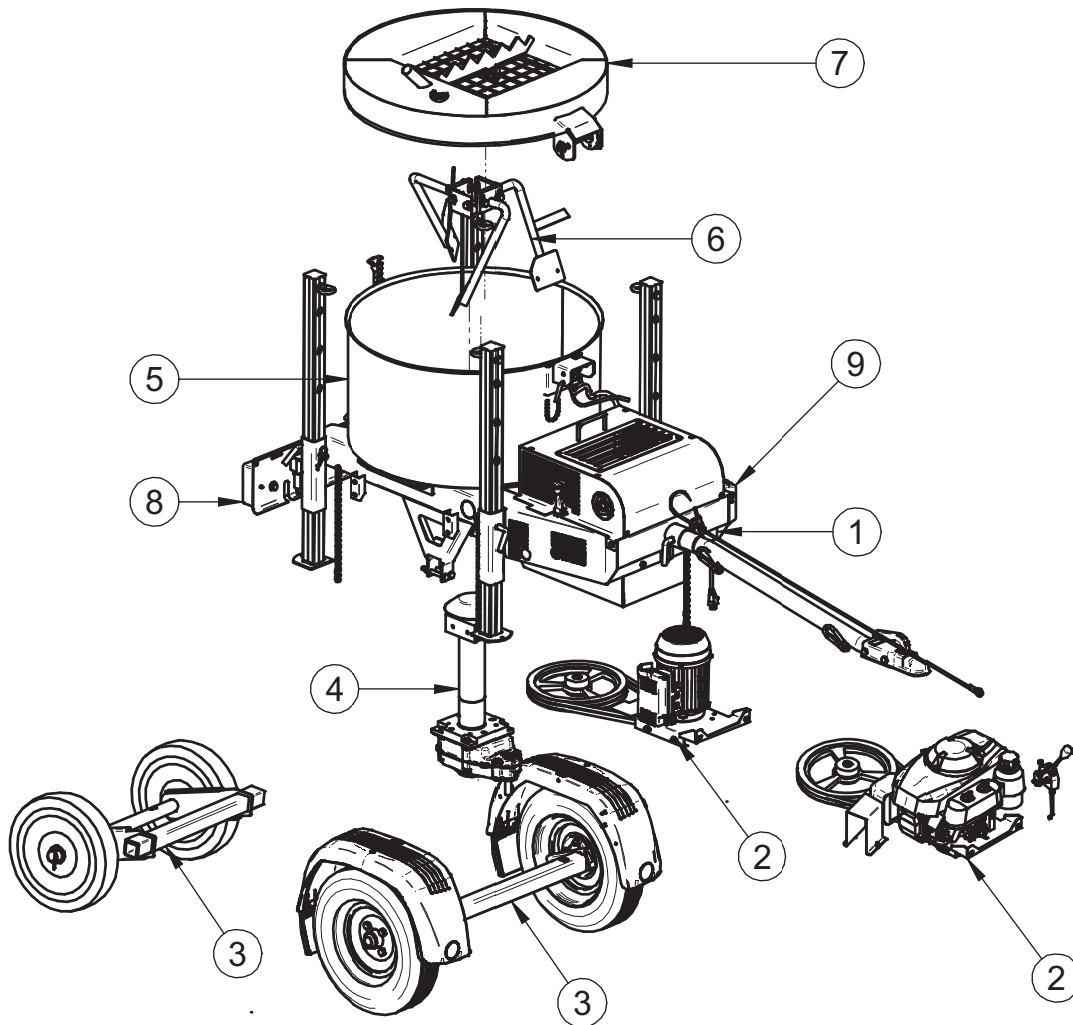


Fig.1

Fig.1	I	F	GB	D	E	P
1	TELAIO	CHÂSSIS	SUPPORT FRAME	GESTELL	BASTIDOR	CHASSI
2	GRUPPO MOTORE	GROUPE MOTEUR	ENGINE GROUP	MOTORGRUPPE	GRUPO MOTOR	GRUPO DE MOTOR
3	ASSALE RUOTE	ESSIEU ROUES	WHEEL AXLE	RADACHSE	EJE RUEDAS	EJE RUEDAS
4	GRUPPO RIDUTTORE	GROUPE RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR GROUP	GETRIEBEGRUPPE	GRUPO REDUCTOR	GRUPO DE REDUTOR
5	VASCA DI MESCOLOMENTO	CUBE DE MELAXAGE	MIXING TANK	MISCHTROG	RECIPIENTE DE MEZCLA	TANQUE DE MISTURA
6	GRUPPO PALE	GROUPE PALETTE	PADDLES GROUP	SCHAUFELGRUPPE	GRUPO PALA	GRUPO DE PÁ
7	PROTEZIONE VASCA	PROTECTION CUVE	TANK PROTECTION	TROGABDECKUNG	PROTECCION DEL RECIPIENTE	PROTEÇÃO DO DEPÓSITO
8	BARRA LUCI	BARRE DE LUMIERE	PROTEZIONE VASCA	LIGHTS BAR	BARRA DE LUCES	BARRA DE LUZES
9	DISPOSITIVO DI ARRESTO E INTERRUPTORE D'AVVIAMENTO	DISPOSITIF D'ARRÊT ET INTERRUPTEUR DE MISE EN MARCHÉ	START AND STOP BUTTON	ABSCHALT-UND ANLASSCHALTER	DISPOSITIVO DE PARADA E INTERRUPTOR DE ARRANQUE	DISPOSITIVO DE PARAGEM E INTERRUPTOR DE ARRANQUE

Caro Cliente,  
ci complimentiamo per il suo acquisto: la mescolatrice IMER, risultato di anni di esperienza, è un impianto di massima affidabilità e dotato di soluzioni tecniche innovative.

#### **OPERARE IN SICUREZZA.**

**E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.**

- Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere nella persona del CAPOCANTIERE nel cantiere stesso, sempre disponibile per la consultazione.

- Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti (EN ISO 12100-2010) fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

- Il manuale contiene importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte del montatore e dell'utilizzatore.

- Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente.

La IMER si riserva il diritto di modificare le caratteristiche della mescolatrice e/o i contenuti del presente manuale, senza l'obbligo di aggiornare la macchina e/o i manuali precedenti.



**MANTENERE SEMPRE LEGGIBILI LE SEGNALAZIONI**



**E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica della macchina.**

La IMER International declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

#### **1. LIVELLO EMISSIONE SONORA**

In tabella 2 è riportato il livello di pressione sonora misurato all'orecchio dell'operatore a vuoto (LpA) e di quello garantito (Lwa).

TABELLA 2			
MODELLO	TIPO DI MOTORE	LpA	Lwa
MIX 200 omol.	SCOPPIO BENZINA	88 dB	103 dB
MIX 200 omol. / FP	ELETTTRICO	70 dB	81 dB

#### **2. CAPACITA' DI IMPASTO**

Capacità massima di produzione per ciclo prevista 140 litri (170 litri per la versione fireproofing).

#### **3. MISURE DI SICUREZZA**

La mescolatrice IMER è stata progettata per lavorare in cantieri edili e non dispone di illuminazione propria, pertanto il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato (min. 300 lux).

- La mescolatrice IMER può funzionare soltanto se munita di tutti i dispositivi di protezione in perfette condizioni.

- Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni, nonché le disposizioni di sicurezza.

- Non usare linee di alimentazione improvvisate o difettose.

- Non posizionare la mescolatrice sul cavo di alimentazione.

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

- Fare attenzione durante la manipolazione dei componenti necessari alla preparazione dell'impasto a non sollevare polveri che potrebbero essere inalate; se ciò non fosse possibile è necessario indossare una maschera per la protezione di naso e bocca.



**E' vietato introdurre parti del corpo e/o utensili nella vasca di miscelazione mentre è in funzione.**



**È vietato l'uso in ambienti dove è presente il pericolo di incendio o esplosione.**



**Per fermare la mescolatrice usare esclusivamente l'apposito comando di arresto.**

#### **4. SICUREZZA ELETTRICA**

La mescolatrice IMER risponde alle norme EN60204-1; in particolare ha:

- un dispositivo elettrico di sicurezza che impedisce il funzionamento quando la protezione vasca è aperta;

- un sistema che ne impedisce il riavviamento automatico dopo un'interruzione sulla linea di alimentazione;

- una protezione magnetotermica dell'equipaggiamento elettrico.

#### **5. SICUREZZA MECCANICA**

Nella mescolatrice IMER i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati, come ad esempio la protezione della cinghia di trasmissione. Una protezione posta sopra la vasca permette il caricamento dei materiali senza rendere accessibile la zona di mescolamento.

La macchina è dotata anche di una protezione posta sulla bocca di scarico per impedire l'accesso alla zona di mescolamento.

#### **6. TRASPORTABILITA'**

- All'interno del cantiere la mescolatrice può essere spostata manualmente sulle proprie ruote (fig.6).

- Per il sollevamento della mescolatrice ancorarsi sugli appositi golfari con un tirante a 4 bracci di presa (fig.2) o con un carrello elevatore inserendo le forche sui tubolari longitudinali del telaio (fig.3).

-Le versioni omologate possono essere trainate su strada ammesso che abbiano tutti i relativi dispositivi installati ed integri.

-La macchina può essere trasportata o movimentata solo a vasca vuota.

#### **7. INSTALLAZIONE**

- Per posizionare la mescolatrice alla quota desiderata, usare il timone come leva, spingendo in basso per far calare le gambe posteriori e in alto per far scendere quelle anteriori (fig.4); ad ogni operazione va inizialmente tolto e poi reinserito il perno di bloccaggio su ogni gamba per il bloccaggio dello scorrimento della stessa; al termine tutti i supporti devono essere bloccati con i perni all'altezza desiderata da terra che in ogni caso deve permettere un agevole scarico sulla carriola o sul contenitore che serve per il trasporto della prodotto mescolato.



**Posizionare la macchina su un piano orizzontale, scegliendo l'altezza di lavoro desiderata mediante i quattro piedi telescopici.**



**Posizionare la macchina in posizione di lavoro in modo stabile.**

#### **8. MODALITA' D'USO**

- Non permettete che altre persone rimangano vicino alla macchina durante il lavoro per un raggio di 1,5 m.

- Fate attenzione nel posizionare e trasportare la macchina solo a motore fermo.



**Controllare che le protezioni siano al loro posto ed efficienti.**

#### **8.1 Motore endotermico**

- Controllare il motore (vedere manuale motore fornito con la macchina).

- Controllare livello olio motore (vedere manuale motore).

- Riempire serbatoio carburante (vedere manuale motore).

- Avviare il motore seguendo le istruzioni del manuale motore:

1. a freddo posizionare la leva di comando montata sul telaio nella posizione di choke;

2. avviare il motore tirando la corda di avviamento;
  3. dopo qualche istante portare la leva a regime ridotto (MIN) e scaldare il motore.
  4. portare il motore a pieno regime di giri per mezzo della leva di accelerazione montata sul telaio (MAX).
- La macchina con motore endotermico è corredata di una frizione centrifuga ad espansione montata sul motore. La frizione permette di avviare progressivamente la rotazione delle pale e di rallentare o fermare la rotazione delle stesse quando il motore gira al minimo.

### 8.2 Allacciamento elettrico (versioni elettriche).

- Verificare che la tensione di alimentazione sia corrispondente a quella riportata sull'apposita targa.
- Assicurarsi che la linea elettrica sia provvista di una protezione differenziale e dotata di conduttore di messa a terra.
- Collegare la macchina alla rete di terra tramite il cavo elettrico di alimentazione.
- Avviare il motore tramite l'apposito interruttore montato sul quadro elettrico.

### 8.3 Ciclo di lavoro

**⚠ ATTENZIONE! Verificare che sollevando la protezione vasca, la macchina fermi la sua rotazione.**

- L'avviamento della macchina va fatta con vasca vuota.
- A questo punto potete iniziare il lavoro, introducendo progressivamente attraverso la griglia superiore, acqua, cemento e gli altri materiali necessari al vostro agglomerato.
  - La protezione della vasca è provvista di lama rompiscacco così potrete usare facilmente miscele preconfezionate.
  - Quando l'agglomerato ha raggiunto la qualità voluta posizionare un apposito contenitore sotto la bocca di scarico e mantenendo le pale in movimento aprire la bocchetta agendo sulla leva. Spingere la leva per tutta la corsa dalla posizione A in posizione B. Per la chiusura della bocchetta basterà riportare la leva in posizione A (fig.5).
  - A fine ciclo di lavoro lavare con cura la vasca per evitare che i depositi di prodotto, seccandosi, compromettano l'integrità dei componenti e il corretto funzionamento negli impieghi successivi.

**⚠ Evitare di mettere in moto la macchina a pieno carico.**

**⚠ Evitare altresì di riempire la vasca oltre le capacità previste (Vedi CAP. Capacità di Impasto).**

### 9. EMERGENZA STOP

**⚠ In caso di emergenza per macchina con motore elettrico, agire sul pulsante di arresto (OFF, Fig.8) o staccare la presa di corrente, mentre per arrestare la macchina con motore endotermico portare la leva di accelerazione nella posizione di zero (OFF).**

**Il motore elettrico è protetto dai sovraccarichi termici, in caso di surriscaldamento si arresta. Far raffreddare e avviare di nuovo.**

### 10. MANUTENZIONE

- **Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto dopo aver spento il motore e svuotata la vasca di mescolamento; per le versioni elettriche va anche sconnessa la presa di alimentazione.**
- Sostituire i componenti usurati o guasti con pezzi di ricambio originali.
- E' opportuno rimuovere mediante abbondante lavaggio depositi formati durante l'impasto e/o qualunque altra sporcizia.

Controllare ogni due mesi di lavoro:

- tensionamento delle cinghie.
- stato d'usura della cinghia e delle pulegge.

**- Controllare periodicamente l'integrità della guaina dei cavi di collegamento dei dispositivi elettrici.**

**- Verificare periodicamente che sollevando di 5-10 cm la protezione della vasca di mescolamento, la macchina fermi la sua rotazione.**

**- Mantenere sempre efficienti ed integre le protezioni.**

### 10.1 REGOLAZIONE FINE CORSA

La regolazione del fine corsa deve essere effettuata con protezione vasca abbassato. Allentare la vite di tenuta della camma, posizionare la traccia presente nella camma in corrispondenza della rotella del fine corsa e serrare a fondo le viti usando una chiave N°8.

### 10.2 RIMOZIONE PROTEZIONE BOCCHETTA

Allentare le viti e rimuovere la protezione. Per riposizionare la protezione centrare i fori della stessa con i fori di attacco e bloccare con viti. Usare una chiave N°13.

### 10.3 TENSIONAMENTO DELLE CINGHIE

1. Eseguire l'operazione a motore spento.
2. Togliere i carter di protezione delle cinghie svitando le viti che la bloccano.
3. Allentare le 4 viti che bloccano il supporto del motore e tirare le cinghie per mezzo delle apposite viti di tiraggio (frequenza di vibrazione al montaggio consigliata per cinghia nuova 40 Hz, per cinghia rodada 35 Hz).
- **Non tirare eccessivamente la cinghia, altrimenti si riduce la sua vita e quella dei cuscinetti del motore e del riduttore.**
4. Al termine del tensionamento serrare le 4 viti laterali.
5. **Rimontare le protezioni delle cinghie con le rispettive viti.**

### 10.4 SOSTITUZIONE DELLE CINGHIE

1. Eseguire l'operazione a motore spento.
2. Togliere la protezione della cinghia svitando le viti che la bloccano.
3. Allentare le 4 viti che bloccano il pianetto motore e allentare le 2 viti di tiraggio; togliere le cinghie.
4. Inserire le nuove cinghie, prima nella puleggia del motore e poi in quella del riduttore.
5. Tirare le cinghie per mezzo delle 2 viti di tiraggio.
6. Al termine del tensionamento serrare le 4 viti del pianetto.
7. **Rimontare la protezione della cinghia con le rispettive viti.**

È opportuno verificare nuovamente la tensione della cinghia dopo 4 ore di funzionamento della trasmissione e ripetere il controllo ogni 18-20 ore.

### 11. INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI

**⚠ ATTENZIONE! Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dopo aver fermato la macchina.**

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
(MACCHINA CON MOTORE ELETTRICO) Azionando il pulsante di avviamento il motore non parte	Non arriva tensione sulla linea di alimentazione.	Controllare la linea.*
	La presa e la spina elettrica non sono ben collegate.	Ripristinare un corretto collegamento.*
	Il cavo di alimentazione dalla spina al quadro è staccato.	Cambiare il cavo.*
	Un filo elettrico all'interno del quadro è staccato.	Collegare di nuovo.*
	Un filo elettrico all'interno della morsettiera motore è staccato.	Collegare di nuovo.*

Azionando il pulsante di avviamento il motore non parte	È intervenuta la protezione termica.	Attendere qualche minuto per il raffreddamento del motore.
	Il pulsante è guasto.*	Sostituire il pulsante.*
	Il coperchio è aperto.	Chiudere.
Il motore endotermico non si avvia.		Vedere libretto di uso e manutenzione del motore.
I pattini in gomma non aderiscono.	Gomme usurate.	Sostituire le gomme e/o aggiustare la loro posizione.
La bocchetta di scarico non apre.	Depositi nella protezione bocchetta.	Rimuovere e pulire la protezione bocchetta (11.2 RIMOZIONE PROTEZIONE VASCA).
Durenate l'impasto le pale diminuiscono i giri o si arrestano.	Le cinghie sono lenti o slittano.	Tensionare le cinghie (10.3/10.4 TENSIONAMENTO E SOSTITUZIONE CINGHIE DI TRASMISSIONE).
Alzando la protezione vasca, le pale non si bloccano.	La camma o il fincorsa non sono posizionati correttamente.	Riferirsi alle istruzioni 10.1 regolazione fincorsa.

\* Operazioni da eseguire da parte di un tecnico elettricista.

### **12. SMALTIMENTO**

Lo smaltimento della mescolatrice dovrà essere eseguito secondo la normativa vigente.



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

### **13. RISCHI RESIDUI E SEGNALI DI SICUREZZA**

Benché la mescolatrice sia stata costruita nel pieno rispetto della normativa vigente, sussistono dei rischi residui ineliminabili che comportano l'uso di opportuni dispositivi di protezione individuale. Una adeguata segnaletica montata sulla macchina individua sia i rischi che i comportamenti da seguire.

#### **RISCHIO RUMORE**



*Obbligo di proteggere l'udito*

#### **RISCHIO DI LESIONI ALLE MANI**



*Obbligo di indossare i guanti*

#### **RISCHIO DI LESIONE AGLI OCCHI**



*Obbligo di proteggere gli occhi*

#### **RISCHIO DI USO ANOMALO**



*Obbligo di leggere il manuale prima dell'uso*

#### **RISCHIO DI TRASCINAMENTO ABRASIONE E TAGLIO**



*Divieto di rimuovere le protezioni*



*Divieto di toccare gli organi di trasmissione*

#### **RISCHIO DI ELETTROCUZIONE**



*Pericolo corrente elettrica*

#### **ATTENZIONE!!!**

**Non inserire le mani nella bocchetta di scarico.**



## TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Cher client,

nous vous félicitons pour votre achat : le mélangeur IMER, fruit d'années d'expérience, est un système d'une fiabilité maximum et équipé de solutions techniques innovantes.

### TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ.

Il est essentiel pour la sécurité de lire attentivement les instructions suivantes.

- Ce manuel d'UTILISATION ET DE MAINTENANCE doit être conservé par le responsable de chantier en la personne du CHEF DE CHANTIER, et doit toujours être disponible pour toute consultation.


- Le manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et il doit être conservé pour toute référence future (EN ISO 12100-2010) jusqu'à la destruction définitive de la machine. En cas de dommage ou de perte, une copie du manuel peut être demandée au fabricant.

- Le manuel contient des instructions importantes sur la préparation du site, l'installation, l'utilisation, les méthodes de maintenance et la demande de pièces détachées. Cependant, une expérience et une connaissance adéquates de la machine de la part de l'assembleur et de l'utilisateur sont considérées comme essentielles.

- Afin de garantir la sécurité de l'opérateur, la sécurité de fonctionnement et une longue durée de vie de la machine, les instructions du manuel doivent être respectées, ainsi que les normes de sécurité et de prévention des accidents au travail conformément à la législation en vigueur.

IMER se réserve le droit de modifier les caractéristiques du mélangeur et/ou le contenu de ce manuel, sans obligation de mettre à jour la machine et/ou les manuels précédents.

 **GARDEZ TOUJOURS LES PANNEAUX DE SIGNALISATION LISIBLES**

 **Il est interdit d'apporter des modifications de quelque nature que ce soit à la structure métallique ou aux équipements de la machine.**

IMER International décline toute responsabilité en cas de non-respect des lois régissant l'utilisation de ces équipements, notamment : les usages impropres, les défauts d'alimentation, le manque de maintenance, les modifications non autorisées, le non-respect partiel ou total des instructions contenues dans ce manuel.

### 1. NIVEAU D'ÉMISSION SONORE

Le tableau 2 montre le niveau de pression acoustique mesuré dans l'oreille de l'opérateur à vide (LpA) et le niveau garanti (Lwa).

TABLEAU 2			
MODÈLE	TYPE DE MOTEUR	LpA	LwA
MIX 200 omol.	EXPLOSION ESSENCE	88 dB	103 dB
MIX 200 omol. / FP	ÉLECTRIQUE	70 dB	81 dB

### 2. CAPACITÉ DE MÉLANGE

Capacité maximum de production par cycle prévue 140 litres (170 litres pour la version ignifuge).

### 3. MESURES DE SÉCURITÉ

Le mélangeur IMER a été conçu pour fonctionner sur les chantiers de construction et ne dispose pas de son propre éclairage, par conséquent le lieu de travail doit donc être suffisamment éclairé (min. 300 lux).

- Le mélangeur IMER peut fonctionner seulement s'il est équipé de tous les dispositifs de protection en parfait état.


- Les normes de prévention des accidents et les dispositions de sécurité doivent être respectées dans la zone de travail.


- N'utilisez pas de lignes d'alimentation improvisées ou défectueuses.

- Ne posez pas le mélangeur sur son câble d'alimentation.

- Les réparations des installations électriques ne doivent être effectuées que par un personnel spécialisé.

- Faites attention lors de la manipulation des composants nécessaires à la préparation du mélange de ne pas soulever la poussière qui pourrait être inhalée ; si cela n'est pas possible, il est nécessaire de porter un masque pour protéger le nez et la bouche.

 **Il est interdit d'introduire des parties du corps et/ou des outils dans le réservoir de mélange pendant son fonctionnement.**

 **Il est interdit d'utiliser la machine dans des environnements présentant un risque d'incendie ou d'explosion.**

 **Pour arrêter le mélangeur, utilisez exclusivement la commande d'arrêt.**

### 4. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Le mélangeur IMER répond aux normes EN60204-1 ; il dispose notamment de :

- un dispositif électrique de sécurité qui empêche le fonctionnement lorsque la protection est ouverte ;

- un système qui empêche le redémarrage automatique du mélangeur après une interruption de la ligne électrique ;

- une protection magnétothermique des équipements électriques.

### 5. SÉCURITÉ MÉCANIQUE

Dans le mélangeur IMER, les points dangereux sont protégés par des dispositifs de protection appropriés, qui doivent être maintenus en parfait état et montés, comme par exemple la protection de la courroie de transmission. Un protecteur placé au-dessus du réservoir permet le chargement des matériaux sans rendre la zone de mélange accessible.

La machine est également équipée d'une protection placée sur l'ouverture de déchargement pour empêcher l'accès à la zone de mélange.

### 6. DÉPLACEMENT DU MÉLANGEUR

- A l'intérieur du chantier, le mélangeur peut être déplacé manuellement sur ses roues (fig.6).


- Pour soulever le mélangeur, ancrez la machine sur les pitons avec un tirant à 4 bras (fig.2) ou utilisez un chariot élévateur en insérant les fourches sur les tubulaires longitudinaux du cadre (fig.3).

- Les versions homologuées peuvent être remorquées sur route à condition que tous les dispositifs pertinents soient installés et intacts.

- La machine ne peut être transportée ou déplacée que lorsque son réservoir est vide.

### 7. INSTALLATION

- Pour positionner le mélangeur à la hauteur souhaitée, utilisez le timon comme levier, en poussant vers le bas pour abaisser les pieds arrière et vers le haut pour faire descendre les pieds avant (fig.4) ; à chaque opération, la goupille de verrouillage sur chaque pied doit être retirée puis réinsérée pour verrouiller le coulissement de celle-ci ; à la fin, tous les supports doivent être verrouillés avec les goupilles à la hauteur souhaitée du sol qui, dans tous les cas, doit permettre un déchargement facile sur la brouette ou sur le conteneur utilisé pour le transport du produit mélangé.

 **Placez la machine sur un plan horizontal, en réglant la hauteur de travail souhaitée à l'aide des quatre pieds télescopiques.**

 **Placez la machine en position de travail de manière stable.**

### 8. MODE D'EMPLOI

- Ne laissez pas à d'autres personnes de stationner à proximité de la machine pendant le travail sur un rayon de 1,5 m.

- Positionnez et transportez la machine uniquement lorsque le moteur est arrêté.

 **Vérifiez que les protections soient à leur place et en parfait état de fonctionnement.**



**8.1 Moteur endothermique**

- Contrôlez le moteur (voir le manuel du moteur fourni avec la machine).
- Contrôlez le niveau d'huile moteur (voir manuel du moteur).
- Remplissez le réservoir de carburant (voir manuel du moteur).
- Démarrez le moteur en suivant les instructions du manuel du moteur :

  1. positionnez, à froid, le levier de commande monté sur le cadre en position d'arrêt ;
  2. démarrez le moteur en tirant sur la corde de démarrage ;
  3. après quelques instants, positionnez le levier à vitesse réduite (MIN) et chauffez le moteur.
  4. mettre le moteur à pleine vitesse au moyen du levier d'accélération monté sur le cadre (MAX).

- La machine à moteur endothermique est équipée d'un embrayage centrifuge à expansion monté sur le moteur. L'embrayage permet de démarrer progressivement la rotation des lames et de ralentir ou d'arrêter la rotation des lames lorsque le moteur tourne au minimum.

**8.2 Raccordement électrique (versions électriques).**

- Vérifiez que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque.
- Assurez-vous que la ligne électrique soit équipée d'une protection différentielle et d'un conducteur de mise à la terre.
- Branchez la machine au réseau de terre à l'aide du câble électrique d'alimentation.
- Démarrez le moteur à l'aide de l'interrupteur monté sur le tableau électrique.

**8.3 Cycle de travail**

**⚠ ATTENTION ! Vérifiez qu'en soulevant la protection du réservoir, la machine arrête sa rotation.**

- La machine doit être démarrée avec son réservoir vide.
- À ce stade, vous pouvez commencer les travaux, en introduisant progressivement à travers la grille supérieure, de l'eau, du ciment et d'autres matériaux nécessaires à votre agglomérat.
  - La protection du réservoir est munie d'une lame de déchirure afin de pouvoir facilement utiliser des mélanges préemballés.
  - Lorsque l'agglomérat a atteint la qualité souhaitée, positionnez un récipient sous l'ouverture de déchargement et, en maintenant les lames en mouvement, ouvrez la bouche en agissant sur le levier. Poussez le levier sur toute sa course de la A à la position B. Pour refermer la bouche, il suffit de ramener simplement le levier en position A (fig.5).
  - À la fin du cycle de travail, lavez soigneusement le réservoir pour éviter que le produit ne se dépose, ne sèche, ne compromette l'intégrité des composants et le bon fonctionnement lors des prochaines utilisations.

**⚠ Évitez de démarrer la machine à pleine charge.**

**⚠ Évitez également de remplir le réservoir au-delà des capacités prévues (voir CHAP. Capacité de mélange).**

**9. ARRÊT D'URGENCE**

**⚠ En cas d'urgence pour la machine avec moteur électrique, appuyez sur le bouton d'arrêt (OFF, Fig.8) ou débranchez la prise de courant, tandis que pour arrêter la machine avec moteur endothermique, placez le levier d'accélération en position zéro (OFF).**

*Le moteur électrique est protégé des surcharges thermiques, en cas de surchauffe il s'arrête. Faites refroidir et redémarrer.*

**10. MAINTENANCE**

**- Les opérations de maintenance doivent être effectuées par un personnel expérimenté après avoir éteint le moteur et vidé le réservoir du mélange ; pour les versions**

**électriques, la prise de courant doit également être débranchée.**

- Remplacez les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine.
- Il est conseillé d'enlever les dépôts formés pendant le mélange et/ou toute autre saleté à travers un lavage minutieux et abondant.

Vérifiez tous les deux mois de travail :

- la tension des courroies.
- l'état d'usure de la courroie et des poulies.
- **Contrôlez périodiquement l'intégrité de la gaine des câbles de connexion des dispositifs électriques.**
- **Vérifiez périodiquement qu'en soulevant de 5-10 cm la protection du réservoir de mélange, la machine arrête sa rotation.**
- **Gardez toujours les protections en bon état et intactes.**

**10.1 RÉGLAGE FIN DE COURSE**

Le réglage du fin de course doit être effectué avec la protection du réservoir abaissée. Desserrez la vis de blocage de la came, positionnez le rail présent dans la came en correspondance de la roulette du fin de course et serrez à fond les vis à l'aide d'une clé n°8.

**10.2 RETRAIT PROTECTION BOUCHE**

Desserrez les vis et retirez la protection. Pour repositionner la protection, centrer les trous de celle-ci avec les trous de fixation et bloquer avec des vis. Utilisez une clé n°13.

**10.3 TENSION DES COURROIES**

1. Effectuez l'opération avec le moteur éteint.
2. Retirez les carters de protection des courroies en dévissant les vis qui les bloquent.
3. Desserrez les 4 vis qui bloquent le support du moteur et tirez les courroies à l'aide des vis de tirage (fréquence de vibration de montage recommandée pour la courroie neuve 40 Hz, pour la courroie rodée 35 Hz).
- **Ne serrez pas trop la courroie, autrement sa durée de vie sera réduite ainsi que celle des roulements du moteur et du réducteur.**
4. Après avoir tendu les courroies, serrez les 4 vis latérales.
5. **Remettez en place les protections des courroie avec leurs vis respectives.**

**10.4 REMPLACEMENT DES COURROIES**

1. Effectuez l'opération avec le moteur éteint.
2. Retirez la protection de la courroie en dévissant les vis qui la bloquent.
3. Desserrez les 4 vis qui bloquent le plateau du moteur et desserrez les 2 vis de tirage ; retirez les courroies.
4. Insérez les nouvelles courroies, d'abord dans la poulie du moteur, puis dans la poulie du réducteur.
5. Tirez les courroies à l'aide des 2 vis de tirage.
6. Après avoir tendu les courroies, serrez les 4 vis du plateau du moteur.
7. **Remettez en place la protection de la courroie avec ses vis respectives.**

Il est conseillé de vérifier à nouveau la tension de la courroie après 4 heures de fonctionnement de la transmission et de répéter le contrôle toutes les 18-20 heures.

**11. INCONVÉNIENTS/CAUSES/SOLUTIONS**

**⚠ ATTENTION ! Toutes les interventions de maintenance doivent être effectuées après avoir arrêté la machine.**

INCONVÉNIENTS	CAUSES	SOLUTIONS
(MACHINE AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE) En appuyant sur le	Il n'y a pas de tension sur la ligne d'alimentation.	Contrôlez la ligne
	La prise et la fiche électrique ne sont	Rétablissez une connexion

bouton de démarrage, le moteur ne démarre pas	pas branchées correctement.	correcte.
	Le câble d'alimentation de la fiche au tableau est débranché.	Changez le câble.
	Un fil électrique à l'intérieur du tableau est débranché.	Rebranchez le fil.
	Un fil électrique à l'intérieur du bornier du moteur est débranché.	Rebranchez le fil.
	La protection thermique est intervenue.	Attendez quelques minutes que le moteur refroidisse.
	Le bouton est défectueux.	Remplacez le bouton.
	Le couvercle est ouvert.	Fermez le couvercle.
En appuyant sur le bouton de démarrage, le moteur ne démarre pas		
Le moteur endothermique ne démarre pas.		Consulter le manuel d'utilisation et de maintenance du moteur.
Les patins en caoutchouc n'adhèrent pas.	Caoutchoucs usés.	Remplacez les caoutchoucs et/ou réglez leur position.
L'ouverture de déchargement ne s'ouvre pas.	Dépôts dans la protection de la bouche.	Retirez et nettoyez la protection de la bouche (11.2 RETRAIT PROTECTION RÉSERVOIR).
Pendant le mélange, les lames ralentissent ou s'arrêtent.	Les courroies sont relâchées ou patinent.	Tendre les courroies (10.3/10.4 TENSION ET REMPLACEMENT DES COURROIES DE TRANSMISSION).
Lorsqu'on soulève la protection du réservoir, les lames ne se bloquent pas.	La came ou le fin de course ne sont pas positionnés correctement.	Référez-vous aux instructions 10.1 Réglage fin de course.

### **12. ÉLIMINATION**

L'élimination du mélangeur doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.



Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement indique que le produit, à la fin de sa durée de vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet équipement, à la fin de sa vie utile, est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement devra contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté pour permettre la collecte différenciée de l'équipement en fin de vie.

Une collecte différenciée adéquate pour l'envoi de l'équipement au recyclage, traitement et élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement. L'élimination abusive du produit par le détenteur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

### **13. RISQUES RÉSIDUELS ET PANNEAUX DE SÉCURITÉ**

Bien que le mélangeur ait été construit en pleine conformité avec la législation actuelle, il existe des risques résiduels inévitables qui impliquent l'utilisation des équipements de protection individuelle appropriés. Des panneaux de signalisation adéquats montés sur la machine identifient à la fois les risques et les comportements à suivre.

#### **RISQUE DE BRUIT**



*Obligation de protéger l'ouïe*

#### **RISQUE DE BLESSURE AUX MAINS**



*Obligation de porter des gants*

#### **RISQUE DE LÉSION OCULAIRE**



*Obligation de protéger les yeux*

#### **RISQUE D'UTILISATION ANORMALE**



*Obligation de lire le manuel avant utilisation*

#### **RISQUE D'ENTRAÎNEMENT, D'ABRASION ET DE COUPURE**



*Interdiction de retirer les protections*



*Interdiction de toucher les pièces de transmission*

#### **RISQUE D'ÉLECTROCUTION**



*Risque de courant électrique*

**ATTENTION !!!**  
N'insérez pas vos mains dans la bouche de déchargement.



Documentazione senza certificazione CE  
Documentation without CE certificate

## TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

Dear Customer,  
we congratulate you on your purchase: the IMER mixer, the result of years of experience, is a system of maximum reliability, equipped with innovative technical solutions.


### SAFE OPERATION.

**It is essential to carefully read the following instructions to ensure safe operation.**

- This USE AND MAINTENANCE manual must be kept by the person in charge of the site in the person of the SITE MANAGER at the site itself, and it must always be available for consultation.
- The manual is to be considered part of the machine and must be kept for future reference (EN ISO 12100-2010) until the disposal of the machine itself. In the event of damage or loss, a new specimen may be requested from the manufacturer.
- The manual contains important instructions on site preparation, as well as installation, use, and maintenance methods and the request for spare parts. However, adequate experience and knowledge of the machine by the assembler and the user is considered indispensable.
- In order to guarantee the safety of the operator, safe operation and a the machine's long useful life, the manual's instructions must be complied with, together with the workplace safety and accident prevention standards according to current legislation.

IMER reserves the right to change the characteristics of the mixer and/or the contents of this manual, without the obligation to update the machine and/or previous manuals.

 **ALWAYS KEEP SAFETY SIGNS LEGIBLE**

 **It is forbidden to make changes of any kind to the machine's metal structure or technical systems.**

IMER International declines all responsibility in case of non-compliance with the laws governing the use of such equipment, in particular: improper use, power supply defects, lack of maintenance, unauthorised changes, partial or total non-compliance with the instructions contained in this manual.

### 1. NOISE EMISSION LEVEL

Table 2 shows the sound pressure level measured in the operator's ear with the machine unladen (LpA) and the guaranteed level (LwA)

TABLE 2			
MODEL	MOTOR TYPE	LpA	LwA
MIX 200 omol.	PETROL-DRIVEN	88 dB	103 dB
MIX 200 omol. / FP	ELECTRIC	70 dB	81 dB


### 2. CONCRETE CAPACITY


Maximum expected production capacity per cycle 140 litres (170 litres for the fireproofing version).

### 3. SAFETY MEASURES

The IMER mixer has been designed to work on construction sites and does not have its own lighting, therefore, the workplace must be sufficiently lit (min. 300 lux).

- The IMER mixer can only be operated if it is equipped with all the protection devices in perfect condition.
- Standards for accident prevention and safety provisions must be observed in the work area.
- Do not use impromptu or defective power supply lines.
- Do not position the mixer on the power supply cord.
- Repairs to electrical systems must only be carried out by specialised personnel.
- When handling the components necessary for the preparation of the concrete, be careful to not generate dust that could be inhaled; if this is not possible, a mask must be worn to protect the nose and mouth.

 **It is forbidden to insert parts of the body and/or tools in the mixing drum while it is in operation.**

 **Its use is forbidden in environments where there is a fire or explosion risk.**

 **To stop the mixer, only the stop control can be used.**

### 4. ELECTRICAL SAFETY

The IMER mixer complies with EN60204-1 standards; in particular, it has:

- an electrical safety device that prevents operation when the drum protection is open;
- a system that prevents automatic restart after an interruption in the power supply line;
- a protection thermal magnetic switch for the electrical equipment.

### 5. MECHANICAL SAFETY

The hazardous points in the IMER mixer are protected by appropriate protective devices, which must be kept in perfect condition and mounted, such as the protection of the drive belt. A protection placed above the drum allows the loading of materials without making the mixing area accessible.


The machine is also equipped with a protection placed on the pouring chute to prevent access to the mixing area.


### 6. TRANSPORTABILITY

- Inside the work site the mixer can be moved manually on its wheels (fig. 6).
- For lifting the mixer, using the specific appropriate eyebolts, anchor it to a 4-leg sling (fig. 2) or lift it with a forklift by inserting the forks on the longitudinal profiles of the frame (fig. 3).
- Approved versions may be towed on the street, provided that all the relevant devices are installed and intact.
- The machine can only be transported or moved when the drum is empty.

### 7. INSTALLATION

- To position the mixer at the desired height, use the rudder as a lever, pushing down to lower the rear legs and up to lower the front legs (fig. 4); at each operation the locking pin on each leg must first be removed and then reinserted to prevent the sliding of the same; at the end of operation, all the supports must be locked with the pins at the desired height from the ground which, in any case, must allow easy unloading on the wheelbarrow or on the container used for transporting the mixed product.

 **Position the machine on a horizontal plane, choosing the desired working height by means of the four telescopic feet.**

 **Position the machine in the working position in a stable manner.**

### 8. INSTRUCTIONS FOR USE

- Do not allow other people to be near the machine during its operation for a radius of 1.5 m.
- Make sure to position and transport the machine only when the engine is not running.

 **Check that the protections are in place and efficient.**

#### 8.1 Combustion engine

- Check the motor (see the motor manual supplied with the machine).
- Check the motor oil level (see the motor manual).
- Fill the fuel tank (see the motor manual).
- Start the engine following the instructions in the motor manual:
  1. with the engine off, position the control lever mounted on the frame in the choke position;
  2. start the engine by pulling the rope starter;
  3. after a few moments, bring the lever to reduced speed (MIN) and warm up the engine.
  4. bring the engine to full speed by means of the acceleration lever mounted on the frame (MAX).
- The machine with combustion engine is equipped with an expansion centrifugal clutch mounted on the motor.

The clutch allows the rotation of the blades to be started progressively and the rotation of the same to be slowed down or stopped when the motor is running at idle speed.

### 8.2 Electrical connection (electric versions).

- Check that the power supply voltage corresponds to what is shown on the identification plate.
- Make sure that the power supply line is provided with a differential protection device and equipped with an earthing conductor.
- Connect the machine to the ground network using the power supply cord.
- Start the engine using the specific switch mounted on the electrical panel.

### 8.3 Work cycle

**⚠ CAUTION! Verify that by lifting the drum's protection, the machine stops its rotation.**

The machine must be started with an empty drum.

- At this point, you can start the work, gradually introducing through the upper grille, water, cement and other materials necessary for your concrete.
- The drum's protection is equipped with a bag splitter blade, so you can easily use pre-packaged mixtures.
- When the concrete mixture has reached the desired quality, place a specific container under the pouring chute and, keeping the blades moving, use the lever to open the chute. Push the lever all the way from position A to position B. To close the chute, simply return the lever to position A (fig. 5).
- At the end of the work cycle, carefully wash the drum to prevent that the dried deposits of the product compromise the integrity of the components and the correct operation in subsequent uses.

**⚠ Avoid starting the machine at full load.**

**⚠ Also avoid filling the drum beyond the provided capacities (See CHAP. Concrete Capacity).**

### 9. EMERGENCY STOP

**⚠ In case of emergency for the machine with electric motor, push the stop button (OFF, fig. 8) or disconnect the power socket, while to stop the machine with combustion engine, bring the acceleration lever to the zero position (OFF).**

*The electric motor is protected from thermal overloads, stopping the engine in case of overheating. Let the engine cool and start it again.*

### 10. MAINTENANCE

- **Maintenance operations must be carried out by experienced personnel after turning off the engine and emptying the mixing drum; for electric versions, the power supply outlet must also be disconnected.**
- Replace worn or defective components with original spare parts.
- It is advisable to remove deposits formed during the mixing and/or any other dirt by washing the drum thoroughly.

Every two months of operation check:

- tensioning of the belts.
- state of wear of the belt and pulleys.
- **Periodically check the integrity of the sheath of the electrical device's connection cables.**
- **Periodically check, by lifting the mixing drum protection 5-10 cm, that the machine stops its rotation.**
- **Always keep the protections efficient and integral.**

#### 10.1 LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

The limit switch must be adjusted with the drum protection lowered. Loosen the cam grip screw, position the track present

in the cam at the limit switch wheel and tighten the screws thoroughly using a no. 8 wrench.

#### 10.2 REMOVING THE CHUTE PROTECTION

Loosen the screws and remove the protection. To reposition the protection, centre the holes of the same with the attachment holes and fasten with screws. Use a no. 13 wrench.

#### 10.3 TENSIONING THE BELTS

1. Perform the operation with the motor off.
2. Remove the belt protection guards by unscrewing the screws that lock it.
3. Loosen the 4 screws that lock the motor support and tighten the belts by means of the specific tensioning screws (recommended mounting vibration frequency for new belt 40 Hz, for run belt 35 Hz).
- **Do not over-tighten the belt, otherwise it will reduce its life and that of the motor and gear reducer bearings.**
4. At the end of the tensioning, tighten the 4 side screws.
5. **Refit the belt protections with the respective screws.**

#### 10.4 BELT REPLACEMENT

1. Perform the operation with the motor off.
2. Remove the belt protection by unscrewing the screws that lock it.
3. Loosen the 4 screws that lock the motor base and loosen the 2 tensioning screws; remove the belts.
4. Insert the new belts, first into the motor pulley and then into the gear reducer pulley.
5. Pull the belts by means of the 2 tensioning screws.
6. At the end of the tensioning, tighten the 4 screws of the motor base.
7. **Refit the belt protection with the respective screws.**

It is advisable to check the belt tension again after 4 hours of transmission operation and repeat the check every 18-20 hours.

### 11. TROUBLESHOOTING

**⚠ CAUTION! All maintenance interventions must be performed after having stopped the machine.**

PROBLEM	CAUSE	SOLUTIONS
(MACHINE WITH ELECTRIC MOTOR) The engine does not start when the start button is pressed	There is no voltage on the power supply line.	Check the line
	The socket and electrical plug are not properly connected.	Restore a correct connection.
	The power supply cord is disconnected from the plug to the panel.	Change the cord.
	An electrical wire inside the panel is disconnected.	Reconnect the wire.
	An electrical wire inside the motor terminal block is disconnected.	Reconnect the wire.
The engine does not start when the start button is pressed	Thermal protection tripped.	Wait a few minutes for the engine to cool down.
	The button is faulty.	Replace the button.
	The lid is open.	Close the lid.

The combustion engine does not start.		See the motor's use and maintenance manual.
The rubber track pads do not properly adhere.	Worn track pads.	Replace the track pads and/or adjust their position.
The pouring chute does not open.	Deposits in the chute protection.	Remove and clean the chute protection (11.2 REMOVING THE CHUTE PROTECTION).
During mixing, the blades slow down or stop.	The belts are slow or they slip.	Tighten the belts (10.3/10.4 TRANSMISSION BELT TENSIONING AND REPLACEMENT).
When the drum protection is raised, the blades do not lock.	The cam or limit switch is not positioned correctly.	Refer to instructions 10.1 on limit switch adjustment.

**12. DISPOSAL**

Disposal of the mixer must be carried out in accordance with current regulations.



The crossed-out bin symbol on the equipment indicates that the product, at the end of its useful life, must be collected separately from other waste.

Separate collection of this equipment is organised and managed by the manufacturer. The user who wants to dispose of this equipment should contact the manufacturer and follow the instructions to enable separate collection of the device that has reached the end of its useful life.

Adequate separate collection for the future use of the equipment assigned for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to prevent possible negative impact on the environment and on human health, and promotes recycling and/or reuse of the materials comprising the equipment.

Illegal disposal of the product by the user may result in the application of administrative sanctions provided by the current legislation.

**13. RESIDUAL RISKS AND SAFETY SIGNS**

Although the mixer has been built in full compliance with current legislation, there are unavoidable residual risks that involve the use of appropriate personal protective equipment. Adequate signs mounted on the machine identify both the risks and the behaviours to be followed.

**NOISE RISK**



*Hearing protection required*

**RISK OF HAND INJURY**



*Work gloves required*

**RISK OF EYE INJURY**



*Eye protection required*

**RISK OF IMPROPER USE**



*Obligation to read the manual before use*

**RISK OF DRAGGING, ABRASION AND CUTTING**



*Removing the protections is prohibited*



*Touching the transmission parts is prohibited*

**RISK OF ELECTROCUTION**



*Electrical current hazard*

**WARNING!!!**

*Do not insert your hands into the pouring chute.*



## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,  
wir möchten Sie zu Ihrem Kauf beglückwünschen: der IMER-Mischer, das Ergebnis jahrelanger Erfahrung, ist eine höchst zuverlässige Anlage, ausgestattet mit innovativen technischen Lösungen.

### BETRIEB IN SICHERHEIT.

Für die Sicherheit ist es unerlässlich, die folgenden Anweisungen sorgfältig zu lesen.

- Diese BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG muss in der Person des BAUSTELLENLEITERS jederzeit einsehbar aufbewahrt werden.

- Das Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss bis zur Zerstörung der Maschine selbst aufbewahrt werden (EN ISO 12100-2010). Bei Beschädigung oder Verlust kann ein neues Exemplar beim Hersteller angefordert werden.

- Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Vorbereitung des Standorts, zur Installation, zum Gebrauch, zu Wartungsarbeiten und zur Anforderung von Ersatzteilen. In jedem Fall ist eine ausreichende Erfahrung und Kenntnis der Maschine seitens des Monteurs und Anwenders erforderlich.

- Um die Sicherheit des Bedieners, einen gefahrlosen Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine zu gewährleisten, müssen die Hinweise im Handbuch sowie die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften beachtet werden.

IMER behält sich das Recht vor, die Eigenschaften des Mixers und/oder den Inhalt dieses Handbuchs zu ändern, ohne die Verpflichtung, die vorherige Maschine und/oder Handbücher zu aktualisieren.

### **WARNUNGEN IMMER LESERLICH HALTEN**

 **Es ist verboten, Veränderungen jeglicher Art an der Metallkonstruktion oder der Anlagentechnik der Maschine vorzunehmen.**

IMER International lehnt jegliche Verantwortung im Falle der Nichteinhaltung der Gesetze für die Verwendung solcher Geräte ab, insbesondere: unsachgemäße Verwendung, Strommängel, mangelnde Wartung, unbefugte Änderungen, teilweise oder vollständige Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen.

### 1. SCHALLEMISSIONSPEGEL

Tabelle 2 zeigt den im Ohr des Vakuumbedieners gemessenen Schalldruckpegel (LpA) und den garantierten (Lwa).

MODELL	MOTORTYP	LpA	LwA
MIX 200 omol.	BENZINVERBRENNUNG	88 dB	103 dB
MIX 200 omol. / FP	ELEKTRISCH	70 dB	81 dB

### 2. MISCHLEISTUNG

Maximale Produktionskapazität pro Zyklus 140 Liter (170 Liter bei der Brandschutzausführung).

### 3. SICHERHEITSMASSNAHMEN

Der IMER-Mischer ist für Baustellenarbeiten konzipiert und verfügt über keine eigene Beleuchtung, so dass der Arbeitsplatz ausreichend beleuchtet sein muss (min. 300 Lux).

- Der IMER-Mischer kann nur betrieben werden, wenn er mit allen Schutzeinrichtungen in einwandfreiem Zustand ausgestattet ist.

- Normen zur Unfallverhütung und Sicherheitsvorkehrungen sind im Arbeitsbereich einzuhalten.

- Verwenden Sie keine unsachgemäßen oder fehlerhaften Stromleitungen.


- Stellen Sie den Mixer nicht auf das Netzkabel.

- Reparaturen an elektrischen Anlagen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

- Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit den Komponenten, die für die Zubereitung der Mischung erforderlich sind, um Staub,

der eingeatmet werden könnte, nicht anzuheben; wenn dies nicht möglich ist, muss eine Maske getragen werden, um Nase und Mund zu schützen.

 **Es ist verboten, Körperteile und/oder Werkzeuge in den Mischbehälter während des Betriebs einzuführen.**

 **Die Verwendung in feuer- oder explosionsgefährdeten Umgebungen ist verboten.**

 **Um den Mischer zu stoppen, verwenden Sie nur den entsprechenden Stoppreger.**

### 4. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Der IMER-Mischer entspricht den EN60204-1-Normen; er verfügt insbesondere über:

- eine elektrische Sicherheitseinrichtung, die den Betrieb bei geöffnetem Tankschutz verhindert;

- ein System, das einen automatischen Neustart nach einer Unterbrechung der Stromleitung verhindert;

- magnetothermischer Schutz elektrischer Betriebsmittel.

### 5. MECHANISCHE SICHERHEIT

Im IMER-Mischer sind die Gefahrstellen durch geeignete Schutzeinrichtungen geschützt, die in einwandfreiem Zustand gehalten und montiert werden müssen, wie z.B. der Schutz des Antriebsriemens. Ein über dem Tank angeordneter Schutz ermöglicht das Beladen von Materialien, ohne den Mischbereich zugänglich zu machen.

Die Maschine ist außerdem mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet, die an der Auslassöffnung positioniert ist, um den Zugang zum Mischbereich zu verhindern.

### 6. TRANSPORTFÄHIGKEIT

- Innerhalb der Baustelle kann der Mischer manuell auf seinen Rädern bewegt werden (Abb.6).


- Verankern Sie zum Anheben des Mixers die entsprechenden Ringschrauben mit einer 4-armigen Zugstange (Abb.2) oder mit einem Gabelstapler, indem Sie die Gabeln an den Längsrohren des Rahmens einsetzen (Abb.3).

- Genehmigte Versionen dürfen auf der Straße abgeschleppt werden, sofern alle relevanten Vorrichtungen installiert und intakt sind.

- Die Maschine kann nur transportiert oder bewegt werden, wenn der Tank leer ist.

### 7. INSTALLATION

- Um den Mischer in der gewünschten Höhe zu positionieren, benutzen Sie die Deichsel als Hebel, indem Sie nach unten drücken, um die hinteren Beine abzusenken, und nach oben, um die vorderen abzusenken (Abb.4); bei jedem Vorgang muss der Sperrstift an jedem Bein zuerst entfernt und dann wieder eingesetzt werden, um das Gleiten desselben zu blockieren; am Ende müssen alle Stützen mit den Stiften in der gewünschten Höhe über dem Boden blockiert werden, was in jedem Fall ein einfaches Abladen auf die Schubkarre oder den für den Transport des gemischten Produkts verwendeten Container ermöglichen muss.


 **Stellen Sie die Maschine auf eine horizontale Ebene und wählen Sie die gewünschte Arbeitshöhe mit Hilfe der vier Teleskopfüße.**

 **Stellen Sie die Maschine in eine stabile Arbeitsposition.**

### 8. VERWENDUNGSWEISE

- Während der Arbeit dürfen sich keine anderen Personen für einen Radius von 1,5 m in der Nähe der Maschine aufhalten.

- Achten Sie darauf, dass Sie die Maschine nur bei stehendem Motor positionieren und transportieren.

 **Prüfen Sie, ob die Schutzeinrichtungen vorhanden und wirksam sind.**

#### 8.1 Endothermer Motor

- Überprüfen Sie den Motor (siehe Motorhandbuch, das mit der Maschine geliefert wird).

- Motorölstand prüfen (siehe Motorhandbuch).

- Füllen Sie den Kraftstofftank (siehe Motorhandbuch).  
 - Starten Sie den Motor gemäß den Anweisungen im Motorhandbuch:

1. stellen Sie den am Rahmen montierten Steuerhebel im kalten Zustand in die Drosselstellung;
  2. starten Sie den Motor, indem Sie am Anlasserseil ziehen;
  3. Bringen Sie den Hebel nach einigen Augenblicken auf die reduzierte Drehzahl (MIN) und lassen Sie den Motor warmlaufen.
  4. Den Motor mit dem am Fahrgestell angebrachten Beschleunigungshebel (MAX.) auf volle Drehzahl bringen.
- Die Maschine mit endothermischem Motor ist mit einer am Motor montierten Fliehkraft-Ausgleichskupplung ausgestattet. Die Kupplung ermöglicht es, die Drehung der Schaufeln progressiv zu starten und im Leerlauf des Motors zu verlangsamen oder zu stoppen.

#### 8.2 Elektrischer Anschluss (elektrische Ausführungen).

- Stellen Sie sicher, dass die Versorgungsspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Leitung mit einem Differentialschutz versehen und mit einem Erdungsleiter ausgestattet ist.
- Verbinden Sie die Maschine über das Stromversorgungskabel mit der Erde.
- Starten Sie den Motor mit dem entsprechenden Schalter, der auf der Schalttafel montiert ist.

#### 8.3 Arbeitszyklus

**⚠ VORSICHT! Überprüfen Sie, ob sich die Maschine nicht mehr dreht, indem Sie den Tankschutz anheben.**

Die Maschine muss mit einem leeren Tank gestartet werden.  
 - An diesem Punkt können Sie mit der Arbeit beginnen und nach und nach durch das obere Gitter Wasser, Zement und die anderen für Ihr Agglomerat notwendigen Materialien einbringen.

- Der Tankschutz ist mit einem Sackaufreißmesser ausgestattet, so dass Sie problemlos verpackte Mischungen verwenden können.

- Wenn das Agglomerat die gewünschte Qualität erreicht hat, stellen Sie einen geeigneten Behälter unter die Auslassöffnung und öffnen Sie die Düse durch Betätigung des Hebels, während Sie die Messer in Bewegung halten. Schieben Sie den Hebel ganz von Position A auf Position B. Um die Düse zu schließen, bringen Sie den Hebel einfach wieder in Position A (Abb.5).

-Waschen Sie den Tank am Ende des Arbeitszyklus sorgfältig aus, um zu verhindern, dass Produktablagerungen eintrocknen und die Unversehrtheit der Komponenten und den korrekten Betrieb bei nachfolgenden Verwendungen beeinträchtigen.

**⚠ Vermeiden Sie das Starten der Maschine bei Vollast.**

**⚠ Vermeiden Sie auch das Befüllen des Tanks über die vorgesehenen Kapazitäten hinaus (siehe KAP. Mischleistung).**

#### 9. NOTFALL-STOPP

**⚠ Drücken Sie im Notfall bei einer Maschine mit Elektromotor die Stopptaste (OFF, Abb.8) oder unterbrechen Sie die Stromzufuhr, während Sie zum Anhalten einer Maschine mit endothermischem Motor den Beschleunigungshebel in die Nullstellung (OFF) bringen.**

*Der Elektromotor ist gegen thermische Überlastungen geschützt und bleibt bei Überhitzung stehen. Lassen Sie ihn abkühlen und starten Sie ihn erneut.*

#### 10. WARTUNG

- Die Wartungsarbeiten müssen von fachkundigem Personal durchgeführt werden, nachdem der Motor

**abgeschaltet und der Mischbehälter entleert wurde; bei den elektrischen Ausführungen muss auch die Netzsteckdose abgezogen werden.**

- Abgenutzte oder defekte Komponenten durch Original-Ersatzteile ersetzen.

-Ablagerungen, die sich beim Mischen gebildet haben, und/oder andere Verschmutzungen sollten durch ausgiebiges Waschen entfernt werden.

Überprüfen Sie alle zwei Betriebsmonate:

- Spannen der Riemen.
- Verschleißzustand des Riemens und der Riemenscheiben.
- **Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit der Ummantelung der Anschlusskabel der elektrischen Vorrichtungen.**

- **Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Maschine durch Anheben des Mischbehälterschutzes um 5-10 cm ihre Drehung stoppt.**

- **Halten Sie die Schutzvorrichtungen immer effizient und unversehrt.**

#### 10.1 ENDSCHALTEREINSTELLUNG

Der Endschalter muss bei abgesenktem Tankschutz eingestellt werden. Lösen Sie die Nockendichtungsschraube, positionieren Sie die im Nocken vorhandene Spur am Endschaltrrad und ziehen Sie die Schrauben mit einem Schraubenschlüssel Nr.8 fest an.

#### 10.2 ENTFERNEN DES DÜSENSCHUTZES

Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie den Schutz. Um die Schutzvorrichtung neu zu positionieren, zentrieren Sie die Löcher derselben mit den Befestigungslöchern und verriegeln Sie diese mit Schrauben. Verwenden Sie einen Schlüssel Nr.13.

#### 10.3 SPANNUNG DER RIEMEN

1. Führen Sie den Vorgang bei ausgeschaltetem Motor durch.
2. Entfernen Sie die Riemenschutzabdeckungen, indem Sie die Schrauben, die sie blockieren, herausdrehen.
3. Lösen Sie die 4 Schrauben, die den Motorträger blockieren, und ziehen Sie die Riemen mit Hilfe der speziellen Abziehschrauben ab (empfohlene Vibrationsfrequenz bei der Montage für neue Riemen 40 Hz, für gebrochene Riemen 35 Hz).

- **Ziehen Sie nicht zu stark am Riemen, da sich sonst seine Lebensdauer und die der Lager des Motors und des Untersetzungsgetriebes verringert.**

4. Ziehen Sie am Ende der Spannung die 4 Seitenschrauben fest.

5. **Bringen Sie den Riemenschutz mit den entsprechenden Schrauben wieder an.**

#### 10.4 AUSTAUSCH DER RIEMEN

1. Führen Sie den Vorgang bei ausgeschaltetem Motor durch.
2. Entfernen Sie den Riemenschutz, indem Sie die Schrauben, die ihn blockieren, herausdrehen.
3. Lösen Sie die 4 Schrauben, welche die Motorebene verriegeln und lösen Sie die 2 Zugschrauben; entfernen Sie die Riemen.
4. Legen Sie die neuen Riemen zuerst in die Motorscheibe und dann in die Untersetzungscheibe ein.
5. Ziehen Sie die Riemen mit den 2 Zugschrauben.
6. Ziehen Sie am Ende des Spannens die 4 Schrauben der Ebene fest.
7. **Bringen Sie den Riemenschutz mit den entsprechenden Schrauben wieder an.**

Es ist ratsam, die Riemenspannung nach 4 Stunden Getriebebetrieb erneut zu prüfen und die Prüfung alle 18-20 Stunden zu wiederholen.

#### 11. PROBLEME/URSACHEN/ABHILFEN

**⚠ VORSICHT! Alle Wartungsarbeiten müssen nach dem Anhalten der Maschine durchgeführt werden.**



PROBLEME	URSACHEN	ABHILFEN
(MASCHINE MIT ELEKTROMOTOR) Der Motor startet nicht, wenn die Starttaste gedrückt wird	Es liegt keine Spannung auf der Stromversorgungsleitung.	Prüfen Sie die Leitung
	Die Steckdose und der Stecker sind nicht gut verbunden.	Stellen Sie eine korrekte Verbindung wieder her.
	Das Netzkabel vom Stecker zum Schaltschrank ist abgezogen.	Wechseln Sie das Kabel.
	Ein elektrischer Draht im Inneren des Schaltschranks ist abgeklemmt.	Erneut verbinden.
	Ein elektrischer Draht im Motorklemmbrett ist abgeklemmt.	Erneut verbinden.
	Der Thermoschutz hat eingegriffen.	Warten Sie ein paar Minuten, bis der Motor abgekühlt ist.
Der Motor startet nicht, wenn die Starttaste gedrückt wird	Die Taste ist defekt.	Tauschen Sie die Taste aus.
	Die Abdeckung ist offen.	Schließen.
Der endotherme Motor startet nicht.		Siehe Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors.
Gummigleitbacken haften nicht.	Die Gummis sind abgenutzt.	Ersetzen Sie die Gummis und/oder stellen Sie ihre Position ein.
Der Auslassdüse öffnet sich nicht.	Ablagerungen im Düsenschutz.	Entfernen und reinigen Sie den Düsenschutz (11.2 ENTFERNEN DES TANKSCHUTZES)
Beim Mischen reduzieren die Schaufel ihre Geschwindigkeit oder bleiben stehen.	Die Riemen sind lose oder rutschen.	Spannen Sie die Riemen (10.3/10.4 SPANNEN UND AUSTAUSCHEN DER ANTRIEBSRIEMEN).
Wenn der Tankschutz angehoben wird, werden die Schaufel nicht verriegelt.	Der Nocken oder der Endschalter sind nicht richtig positioniert.	Siehe Anleitung 10.1 Endschaltereinstellung.

**12. ENTSORGUNG**

Die Entsorgung des Mixers muss nach den geltenden Vorschriften erfolgen.



Das auf dem Gerät abgebildete Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, sollten sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System des Herstellers zur getrennten Sammlung von Altgeräten befolgen. Die korrekte getrennte Sammlung für die anschließende Inbetriebnahme der Geräte zur Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Geräte bestehen. Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Besitzer zieht die Anwendung von Verwaltungsanktionen nach sich, die in der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind.

**13. RESTRISIKEN UND SICHERHEITSSCHILDER**

Obwohl der Mischer in voller Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften gebaut wurde, gibt es Restrisiken, die nicht beseitigt werden können und welche die Verwendung einer geeigneten persönlichen Schutzausrüstung erfordern. Entsprechende Schilder an der Maschine weisen sowohl auf die Gefahren als auch auf das zu beachtende Verhalten hin.

**GERÄUSCHRISIKO**



**Gehörschutzpflicht**

**GEFAHR VON HÄNDEVERLETZUNG**



**Verpflichtung zum Tragen von Handschuhen**

**GEFAHR VON AUGENVERLETZUNGEN**



**Verpflichtung zum Schutz der Augen**

**RISIKO DER NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSEN VERWENDUNG**



**Verpflichtung zum Lesen des Handbuchs vor dem Gebrauch**

**SCHLEPP-, SCHÜRF- UND SCHNITTGEFAHR**



**Verbot der Entfernung der Schutzvorrichtungen**

Documentazione senza certificazione CE  
Documentation without CE certificate



*Verbot des Berührens der Getriebeteile*

**GEFAHR EINES STROMSCHLAGES**



*Gefahr durch elektrischen Strom*

**ACHTUNG!!!**

*Stecken Sie Ihre Hände nicht in die Auslassöffnung.*



Documentazione senza certificazione CE  
Documentation without CE certificate

## TRADUCION DEL MANUAL DE INSTRUCCION ORIGINAL

Estimado cliente:


Le felicitamos por su compra: el mezclador IMER, resultado de años de experiencia, es un sistema de máxima fiabilidad y equipado con soluciones técnicas innovadoras.

### OPERAR CON SEGURIDAD.

Es esencial para la seguridad leer atentamente las siguientes instrucciones.

- El responsable de la obra, en concreto el JEFE DE OBRA, deberá guardar el presente manual de USO Y MANTENIMIENTO en la propia obra, siempre disponible para su consulta.
  - El manual deberá considerarse parte de la máquina y deberá conservarse para futuras consultas (EN ISO 12100-2010) hasta la destrucción de la propia máquina. En caso de daño o extravío, podrá solicitarse un nuevo ejemplar al fabricante.
  - El manual contiene instrucciones importantes sobre la preparación del sitio, instalación, uso, modalidades de mantenimiento y la solicitud de piezas de repuesto. Sin embargo, se considera esencial una experiencia y un conocimiento adecuados de la máquina por parte del montador y del usuario.
  - Con el fin de garantizar la seguridad del operario, la seguridad de funcionamiento y una larga vida útil de la máquina, deberán respetarse las instrucciones del manual, junto con las normas de seguridad y prevención de accidentes laborales de acuerdo con la legislación vigente.
- IMER se reserva el derecho a modificar las características del mezclador y/o el contenido de este manual, sin la obligación de actualizar la máquina y/o manuales anteriores.

### MANTENGA SIEMPRE LAS ALERTAS LEGIBLES

 Está prohibido realizar cambios de cualquier tipo en la estructura metálica o en la instalación de la máquina.

IMER International declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de las leyes que rigen el uso de dichos equipos, en particular: uso indebido, fallos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas, incumplimiento parcial o total de las instrucciones recogidas en este manual.

### 1. NIVEL DE EMISIÓN DE RUIDO

La tabla 2 muestra el nivel de presión acústica medido en el oído del operador en vacío (LpA) y el nivel garantizado (LwA).


TABLA 2			
MODELO	TIPO DE MOTOR	LpA	LwA
MIX 200 R	EXPLOSIÓN DE GASOLINA	88 dB	103 dB
MIX 200 R/FP	ELÉCTRICO	70 dB	81 dB


### 2. CAPACIDAD DE MASA


Capacidad máxima de producción por ciclo estimada en 140 litros (170 litros para la versión ignífuga).

### 3. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- El mezclador IMER ha sido diseñado para trabajar en obras de construcción y carece de iluminación propia, por lo que el lugar de trabajo deberá estar suficientemente iluminado (mín. 300 lux).
- El mezclador IMER solo puede funcionar si está equipado con todos los dispositivos de protección en perfectas condiciones.
  - Deberán observarse las normas de prevención de accidentes y las normas de seguridad en el área de trabajo.
  - No utilice líneas eléctricas improvisadas o defectuosas.
  - No coloque el mezclador sobre el cable de alimentación.
  - Las reparaciones de las instalaciones eléctricas solo deberán correr a cargo de personal especializado.
  - Tenga cuidado al manipular los componentes necesarios para la preparación de la masa a fin de no levantar el polvo que podría ser inhalado; si esto no es posible, deberá usarse una máscara para proteger la nariz y la boca.

 Está prohibido introducir partes del cuerpo y/o herramientas en el tanque de mezclado mientras esté en funcionamiento.

 Está prohibido su uso en entornos donde exista peligro de incendio o explosión.

 Para detener el mezclador, use únicamente el correspondiente mando de parada.

### 4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

El mezclador IMER cumple con las normas EN60204-1; en particular, tiene:

- un dispositivo de seguridad eléctrica que impide el funcionamiento cuando la protección del tanque está abierta;
- un sistema que impide su reinicio automático después de una interrupción de la línea de alimentación;
- una protección magnetotérmica del material eléctrico.

### 5. SEGURIDAD MECÁNICA

En el mezclador IMER, los puntos peligrosos están resguardados por dispositivos de protección adecuados, que deberán mantenerse en perfecto estado y montarse, como la protección de la correa de transmisión. Una protección colocada encima del tanque permite cargar materiales sin permitir acceder al área de mezclado.


La máquina también incorpora un protector colocado en la boca de descarga para evitar el acceso a la zona de mezclado.

### 6. POSIBILIDAD DE TRANSPORTE

- Dentro de la obra, el mezclador podrá moverse manualmente sobre sus propias ruedas (fig.6).
- Para levantar el mezclador, fíjelo a los cáncamos apropiados con un tirante de 4 brazos (fig.2) o con una carretilla elevadora insertando las horquillas en los tubulares longitudinales del bastidor (fig.3).
- Las versiones aprobadas podrán remolcarse en carretera siempre que todos los dispositivos pertinentes estén instalados e intactos.
- La máquina solo podrá transportarse o moverse cuando el tanque está vacío.

### 7. INSTALACIÓN

- Para posicionar el mezclador a la altura deseada, utilice el timón como palanca, empujando hacia abajo para bajar las patas traseras y hacia arriba para bajar las patas delanteras (fig.4); en cada operación deberá quitarse el pasador de bloqueo en cada pata y luego reinsertarlo para bloquear el deslizamiento su deslizamiento; al final todos los soportes deberán bloquearse con los pasadores a la altura deseada desde el suelo que en cualquier caso debe permitir una fácil descarga en la carretilla o en el recipiente utilizado para transportar el producto mezclado.

 Coloque la máquina en una superficie horizontal, eligiendo la altura de trabajo deseada utilizando las cuatro patas telescópicas.

 Coloque la máquina en posición de trabajo de forma estable.

### 8. MODALIDAD DE USO

- No permita que otras personas permanezcan cerca de la máquina durante el trabajo en un radio de 1,5 m.
- Recuerde colocar y transportar la máquina solo cuando el motor esté parado.

 Compruebe que las protecciones están en su sitio y son eficientes.

#### 8.1 Motor endotérmico

- Compruebe el motor (consulte el manual del motor entregado con la máquina).
- Compruebe el nivel de aceite del motor (consulte el manual del motor).
- Llene el depósito de combustible (consulte el manual del motor).

- Arranque el motor siguiendo las instrucciones del manual del motor:

1. En frío coloque la palanca de control montada en el bastidor en la posición de estrangulamiento;
2. arranque el motor tirando de la cuerda de arranque;
3. unos instantes después, lleve la palanca a velocidad reducida (MÍN.) y caliente el motor.
4. Lleve el motor a pleno rendimiento de revoluciones mediante la palanca de aceleración montada en el chasis (MÁX.).

- La máquina con motor endotérmico está equipada con un embrague centrífugo de expansión montado en el motor. El embrague permite iniciar progresivamente la rotación de las palas y que la rotación de las palas se desacelere o se detenga cuando el motor está funcionando a ralentí.

### 8.2 Conexión eléctrica (versiones eléctricas).

- Compruebe que la tensión de alimentación corresponde a la indicada en la placa correspondiente.
- Asegúrese de que la línea de alimentación esté provista de una protección diferencial y equipada de un conductor de puesta a tierra.
- Conecte la máquina a la red de tierra con el cable eléctrico de alimentación.
- Arranque el motor con el interruptor adecuado montado en el cuadro eléctrico.

### 8.3 Ciclo de trabajo

**⚠ ¡ATENCIÓN! Verifique que, levantando la protección del tanque, la máquina detiene su rotación.**

La máquina deberá iniciarse con el tanque vacío.

- Ahora puede iniciarse el trabajo, introduciendo gradualmente a través de la rejilla superior, agua, cemento y otros materiales necesarios para su aglomeración.
- La protección del tanque está equipada con una cuchilla cortante para poder utilizar fácilmente mezclas preenvasadas.
- Cuando el aglomerado haya alcanzado la calidad deseada, coloque un recipiente especial debajo de la boca de descarga y mantenga las palas en movimiento y abra la boquilla con la palanca. Empuje la palanca desde la posición A hasta la posición B. Para cerrar la boquilla, simplemente la posición A (fig.5) de la palanca.
- Al final del ciclo de trabajo, lave cuidadosamente el tanque para evitar que el producto se deposite, se seque o altere la integridad de los componentes y el correcto funcionamiento en usos posteriores.

**⚠ Evite arrancar la máquina a plena carga.**

**⚠ Evite también llenar el tanque más allá de las capacidades esperadas (Véase CAP. Capacidad de masa).**

### 9. PARADA DE EMERGENCIA

**⚠ En caso de emergencia para la máquina con motor eléctrico, accione el botón de parada (OFF, Fig.8) o desconecte la toma de corriente, mientras que para detener la máquina con motor endotérmico lleve la palanca de aceleración a la posición cero (OFF).**

*El motor eléctrico está protegido de sobrecargas térmicas, en caso de recalentamiento se detiene. Enfríe y píepee de nuevo.*

### 10. MANTENIMIENTO

- Las operaciones de mantenimiento deberán correr a cargo de personal experimentado después de apagar el motor y vaciar el tanque de mezclado; para las versiones eléctricas, la toma de corriente también deberá estar desconectada.

- Reemplace los componentes desgastados o defectuosos por piezas de repuesto originales.

-Es aconsejable eliminar los depósitos formados durante el amasado y/o cualquier otra suciedad lavándolos a fondo.

Compruebe cada dos meses de trabajo:

- tensado de las correas.
  - estado de desgaste de la correa y las poleas.
- **Compruebe periódicamente la integridad de la vaina de los cables de conexión de los dispositivos eléctricos.**

- **Compruebe periódicamente que levantando la protección del tanque de mezclado 5-10 cm, la máquina detiene su rotación.**

- **Mantenga siempre las protecciones eficientes e íntegras.**

### 10.1 AJUSTE DEL TOPE

El tope deberá ajustarse con la protección del tanque bajada. Afloje el tornillo de estanqueidad de la leva, coloque la marca presente en la leva a la altura de la ruedecilla de tope y apriete a fondo los tornillos usando una llave N°8.

### 10.2 RETIRADA DE LA PROTECCIÓN DE LA BOQUILLA

Afloje los tornillos y retire la protección. Para reposicionar la protección, centre sus orificios con los orificios de fijación y bloquee con tornillos. Utilice una llave N.º 13.

### 10.3 TENSADO DE LAS CORREAS

1. Realice la operación con el motor apagado.
2. Retire las protecciones de la correa desenroscando los tornillos que la bloquean.
3. Afloje los 4 tornillos que bloquean el soporte del motor y tire de las correas mediante los tornillos tensores apropiados (frecuencia de vibración de montaje recomendada para la nueva correa 40 Hz, para la correa de funcionamiento 35 Hz).
- **No apriete demasiado la correa, de lo contrario reducirá su vida útil y la de los cojinetes del motor y del reductor.**
4. Al final del tensado, apriete los 4 tornillos laterales.
5. **Vuelva a colocar las protecciones de la correa con los tornillos correspondientes.**

### 10.4 SUSTITUCIÓN DE LAS CORREAS

1. Realice la operación con el motor apagado.
2. Retire la protección de la correa desenroscando los tornillos que la bloquean.
3. Afloje los 4 tornillos que bloquean la base del motor y afloje los 2 tornillos de tracción; retire las correas.
4. Inserte las nuevas correas, primero en la polea del motor y luego en la polea del reductor.
5. Tire de las correas mediante los 2 tornillos de tracción.
6. Al final del tensado, apriete los 4 tornillos de la base.
7. **Vuelva a colocar la protección de la correa con los tornillos correspondientes.**

Es aconsejable volver a comprobar la tensión de la correa después de 4 horas de funcionamiento de la transmisión y repetir la comprobación cada 18-20 horas.

### 11. FALLOS/CAUSAS/SOLUCIONES

**⚠ ¡ATENCIÓN! Todas las operaciones de mantenimiento deberán realizarse después de detener la máquina.**

FALLOS	CAUSAS	SOLUCIONES
(MÁQUINA CON MOTOR ELÉCTRICO) Al pulsar el botón de arranque el motor no arranca	No hay tensión en la línea de alimentación.	Compruebe la línea
	El enchufe y la clavija eléctrica no están bien conectados.	Restablezca una conexión correcta.
	El cable de alimentación del enchufe al cuadro está desconectado.	Cambie el cable.
	Un conductor eléctrico dentro del cuadro está	Vuelva a conectarlo.

Al pulsar el botón de arranque el motor no arranca	desconectado.	
	Un conductor eléctrico dentro de la regla de bornes del motor está desconectado.	Vuelva a conectarlo.
	Ha saltado la protección térmica.	Espere unos minutos a que el motor se enfríe.
	El botón es defectuoso.	Sustituya el botón.
	La tapa está abierta.	Ciérrela.
El motor endotérmico no arranca.		Véase manual de uso y mantenimiento del motor.
Los patines de goma no se adhieren.	Neumáticos gastados.	Reemplace los neumáticos y/o ajuste su posición.
La boquilla de escape no se abre.	Depósitos en la protección de la boquilla.	Retire y limpie la protección de la boquilla (11.2 DESMONTAJE DE LA PROTECCIÓN DEL TANQUE).
Durante el amasado, las palas se ralentizan o se detienen.	Las correas están flojas o resbaladizas.	Tense las correas (10.3/10.4 TENSADO Y SUSTITUCIÓN DE LAS CORREAS DE TRANSMISIÓN).
Al levantar la protección del tanque, las palas no se bloquean.	La leva o el tope no están colocados correctamente.	Consulte las instrucciones 10.1 ajuste del tope.

**12. ELIMINACIÓN**

La eliminación del mezclador debe llevarse a cabo de acuerdo con la normativa vigente.



El símbolo del contenedor tachado en el equipo indica que el producto al final de su vida útil deberá eliminarse por separado de otros residuos.

La recogida selectiva de este equipo al final de su vida útil está organizada y gestionada por el fabricante. El usuario que desee desechar este equipo deberá así ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que haya adoptado para permitir la recogida selectiva del equipo al final de su vida útil.

La recogida selectiva adecuada para el envío posterior de los equipos al reciclado, tratamiento y eliminación compatible con el medioambiente ayuda a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y la salud, y promueve la reutilización y/o el reciclado de los materiales de los que están compuestos los equipos.

La eliminación inadecuada del producto por parte del propietario conllevará la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la legislación vigente.

**13. RIESGOS RESIDUALES Y SEÑALES DE SEGURIDAD**

Aunque el mezclador se ha fabricado cumpliendo plenamente con la legislación vigente, existen riesgos residuales inevitables que implican el uso de equipos de protección personal adecuados. Las señales adecuadas montadas en la máquina identifican tanto los riesgos como los comportamientos recomendados.

**RIESGO DE RUIDO**



*Obligación de proteger los oídos*

**RIESGO DE LESIONES EN LAS MANOS**



*Obligación de llevar guantes*

**RIESGO DE LESIÓN OCULAR**



*Obligación de proteger los ojos*

**RIESGO DE USO ANÓMALO**



*Obligación de leer el manual antes del uso*

**RIESGO DE ARRASTRE, ABRASIÓN Y CORTE**



*Prohibición de retirar las protecciones*



*Prohibición de tocar los órganos de transmisión*

**RIESGO DE ELECTROCUCIÓN**



*Peligro de corriente eléctrica*

**¡¡¡ATENCIÓN!!!**

**No inserte las manos en la boquilla de descarga.**



## TRADUCAO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL

Prezado Cliente,

Felicítamo-lo pela sua compra: o misturador IMER, resultado de anos de experiência, é um sistema de máxima fiabilidade e equipado com soluções técnicas inovadoras.

### OPERE COM SEGURANÇA.

É essencial para fins de segurança ler atentamente as seguintes instruções.

- Este manual de USO e MANUTENÇÃO deve ser mantido pelo responsável pelo estaleiro na pessoa do CHEFE DO ESTALEIRO no próprio estaleiro, sempre disponível para consulta.


- O manual deve ser considerado parte da máquina e deve ser mantido para referência futura (EN ISO 12100-2010) até à destruição da própria máquina. Em caso de dano ou extravio, pode ser solicitado ao fabricante um novo exemplar.

- O manual contém instruções importantes sobre a preparação do estaleiro, a instalação, o uso, os métodos de manutenção e a solicitação de peças sobressalentes. No entanto, deve ser considerado indispensável uma experiência e conhecimento adequados da máquina pelo montador e pelo utilizador.

- Para que seja possível garantir a segurança do operador, a segurança de funcionamento e uma longa duração da máquina, as instruções do manual devem ser respeitadas, juntamente com as normas de segurança e prevenção de acidentes no trabalho de acordo com a legislação vigente.

A IMER reserva-se o direito de modificar as características do misturador e/ou os conteúdos deste manual, sem a obrigação de atualizar a máquina e/ou os manuais anteriores.

 **MANTENHA SEMPRE OS SINAIS LEGÍVEIS**

 **É proibido fazer alterações de qualquer tipo na estrutura metálica ou na instalação da máquina.**

A IMER International declina toda a responsabilidade em caso de não conformidade com as leis que regem o uso de tais aparelhos, em particular: uso indevido, defeitos de energia, falta de manutenção, modificações não autorizadas, inobservância parcial ou total das instruções contidas neste manual.

### 1. NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO

A Tabela 2 mostra o nível de pressão acústica medido na orelha do operador em vazio (LpA) e o garantido (LwA).

TABELA 2			
MODELO	TIPO DE MOTOR	LpA	LwA
MIX 200 omol.	EXPLOSAO A GASOLINA	88 dB	103 dB
MIX 200 omol. / FP	ELÉTRICO	70 dB	81 dB

### 2. CAPACIDADE DE MASSA


Capacidade máxima de produção por ciclo 140 litros (170 litros para a versão à prova de fogo).


### 3. MEDIDAS DE SEGURANÇA

O misturador IMER foi projetado para trabalhar em estaleiros de obras e não possui iluminação própria, portanto, o local de trabalho deve estar suficientemente iluminado (mín. 300 lux).

- O misturador IMER só pode funcionar se estiver equipado com todos os dispositivos de proteção em perfeito estado.
- Devem ser observadas normas de prevenção de acidentes bem como as disposições de segurança na área de trabalho.
- Não utilize linhas elétricas improvisadas ou defeituosas.
- Não coloque o misturador sobre o cabo de alimentação.
- As reparações de sistemas elétricos só devem ser efetuadas por pessoal especializado.

- Preste atenção ao manusear os componentes necessários para a preparação da massa para não levantar poeiras que possam ser inaladas; se isso não for possível, deve ser usada uma máscara para proteger o nariz e a boca.

 **É proibido introduzir partes do corpo e/ou ferramentas no tanque de mistura enquanto estiver a funcionar.**

 **É proibido a utilização em ambientes onde haja perigo de incêndio ou explosão.**

 **Utilize apenas o comando de paragem para parar o misturador.**

### 4. SEGURANÇA ELÉTRICA

O misturador IMER está em conformidade com as normas EN60204-1; em particular, possui:

- um dispositivo elétrico de segurança que impede a operação quando a proteção do tanque está aberta;
- um sistema que impede o reinício automático após uma interrupção da linha de energia;
- uma proteção magnetotérmica do equipamento elétrico.

### 5. SEGURANÇA MECÂNICA

No misturador IMER, os pontos perigosos estão protegidos por dispositivos de proteção apropriados, que devem ser mantidos em perfeitas condições e montados, como por exemplo a proteção da correia de transmissão. Uma proteção colocada acima do tanque permite o carregamento dos materiais sem tomar a área de mistura acessível.

A máquina também está equipada com uma proteção colocada na boca de descarga para evitar o acesso à área de mistura.

### 6. TRANSPORTABILIDADE

- Dentro do local, o misturador pode ser movido manualmente sobre as suas rodas (fig. 6).


- Para o levantamento do misturador, fixe nos olhais apropriados com um tirante de 4 braços (fig. 2) ou com um empilhador inserindo os garfos nos tubulares longitudinais da estrutura (fig. 3).

As versões homologadas podem ser rebocadas na estrada, desde que tenham todos os respetivos dispositivos estejam instalados e completos.

-A máquina só pode ser transportada ou movimentada com o tanque vazio.

### 7. INSTALAÇÃO

- Para posicionar o misturador à altura desejada, use o timão como alavanca, empurrando para baixo para abaixar as pernas traseiras e para cima para descer as pernas dianteiras (fig. 4); em cada operação inicialmente deve ser removido em cada perna o pino de bloqueio e, em seguida, reinserido para bloquear o deslizamento da mesma; no final, todos os suportes devem estar bloqueados com os pinos à altura desejada do chão, o que, em qualquer caso, deve permitir uma descarga fácil no carrinho de mão ou no recipiente usado para transportar o produto misturado.


 **Coloque a máquina num plano horizontal, escolhendo a altura de trabalho desejada utilizando os quatro pés telescópicos.**

 **Coloque a máquina na posição de trabalho de forma estável.**

### 8. MODO DE UTILIZAÇÃO

- Não permita que outras pessoas fiquem perto da máquina durante o trabalho num raio de 1,5 m.

- Preste atenção ao posicionar e transportar a máquina somente quando o motor estiver parado.

 **Verifique se as proteções estão no respetivo lugar e eficientes.**

#### 8.1 Motor endotérmico

- Verifique o motor (consulte o manual do motor fornecido com a máquina).

- Verifique o nível de óleo do motor (consulte o manual do motor).


- Encha o depósito de combustível (consulte o manual do motor).


- Ligue o motor seguindo as instruções no manual do motor:
- 1. Posicione a frio a alavanca de comando montada na estrutura na posição de estrangulamento;
- 2. arranque o motor puxando o cabo de arranque;
- 3. Após alguns instantes, leve a alavanca à velocidade reduzida (MIN) e deixe o motor aquecer.
- 4. Coloque o motor no regime máximo de rotações por meio da alavanca de aceleração montada na estrutura (MÁX.).
- A máquina com motor endotérmico está equipada com uma embraiagem centrífuga de expansão montada no motor. A embraiagem permite arrancar progressivamente a rotação das pás e abrandar ou interromper a rotação das mesmas quando o motor roda no mínimo.


### 8.2 Ligação elétrica (versões elétricas).

- Verifique se a tensão de alimentação corresponde à mostrada na placa específica.
- Certifique-se de que a linha de energia é fornecida com uma proteção diferencial e equipada com um condutor de ligação à terra.
- Ligue a máquina à rede de ligação à terra usando o cabo de alimentação.
- Ligue o motor usando o interruptor apropriado montado no quadro elétrico.


### 8.3 Ciclo de trabalho

-  **ATENÇÃO! Verifique se ao levantar a proteção do tanque, a máquina interrompe a sua rotação.**
- O arranque da máquina deve ser feito com o tanque vazio.
- Neste ponto pode iniciar o trabalho, introduzindo gradualmente através da grelha superior, água, cimento e outros materiais necessários ao seu aglomerado.
- A proteção do tanque está equipada com uma lâmina para rasgar o sacode modo que possa facilmente usar misturas pré-embaladas.
- Quando o aglomerado atingir a qualidade desejada, coloque um recipiente específico sob a boca de descarga e mantendo as pás em movimento, abra o bocal usando a alavanca. Empurre a alavanca completamente da posição A para a posição B. Para fechar o bocal, bastará voltar a colocar a alavanca na posição A (fig. 5).
- No final do ciclo de trabalho, lave cuidadosamente o tanque para evitar que os resíduos de produto, ao secar, comprometam a integridade dos componentes e o funcionamento correto nas utilizações subseqüentes.

 **Evite colocar a máquina em movimento com plena carga.**

 **Evite também encher o tanque além das capacidades esperadas (veja Cap. Capacidade de Massa).**

### 9. PARAGEM DE EMERGÊNCIA

 **Em caso de emergência para a máquina com motor elétrico, atue no botão de paragem (DESLIGADO, Fig. 8) ou retire a ficha da tomada de corrente, por sua vez para parar a máquina com motor endotérmico, coloque a alavanca de aceleração na posição zero (DESLIGADO).**

*O motor elétrico está protegido contra sobrecargas térmicas e interrompe-se em caso de sobreaquecimento. Deixe arrefecer e arranque de novo.*

### 10. MANUTENÇÃO

- As operações de manutenção devem ser realizadas por pessoal experiente após desligar o motor e esvaziar o tanque de mistura; para as versões elétricas, a ficha também deve ser retirada da tomada elétrica.
- Substitua os componentes desgastados ou defeituosos por peças sobressalentes originais.

-É aconselhável remover os resíduos formados durante a massa e/ou qualquer outra sujeira, lavando-os cuidadosamente.

Verificar a cada dois meses de trabalho:

- tensionamento das correias.
- estado de desgaste da correia e polias.
- **Verificar periodicamente a integridade da bainha dos cabos de conexão do dispositivo elétrico.**
- **Verifique periodicamente se, levantando a proteção do tanque de mistura por 5-10 cm, a máquina interrompe a sua rotação.**
- **Mantenha sempre as proteções eficientes e intactas.**

### 10.1 AJUSTE DO INTERRUPTOR DE LIMITE

O interruptor de limite deve ser ajustado com a proteção do tanque abaixada. Solte o parafuso de vedação do came, posicione a pista presente no came na correspondência da roda do interruptor de limite e aperte os parafusos completamente usando uma chave inglesa n.º 8.

### 10.2 REMOÇÃO DA PROTEÇÃO DO BOCAL

Solte os parafusos e retire a proteção. Para reposicionar a proteção centre os orifícios da mesma com os orifícios de fixação e bloqueie com parafusos. Use uma chave n.º 13.


### 10.3 TENSIONAMENTO DAS CORREIAS

1. Execute a operação com o motor desligado.
2. Remova as proteções das correias desaparafusando os parafusos que a bloqueiam.
3. Solte os 4 parafusos que bloqueiam o suporte do motor e estique as correias por meio dos parafusos de tração apropriados (frequência de vibração de montagem recomendada para a nova correia de 40 Hz, para a correia de passagem de 35 Hz).
- **Não estique demais a correia, caso contrário, reduz-se a sua vida útil e a dos rolamentos do motor e do redutor de engrenagens.**
4. No final do tensionamento, aperte os 4 parafusos laterais.
5. **Recoloque as proteções das correias com os respetivos parafusos.**

### 10.4 SUBSTITUIÇÃO DAS CORREIAS

1. Execute a operação com o motor desligado.
  2. Remova a proteção da correia desaparafusando os parafusos que a bloqueiam.
  3. Solte os 4 parafusos que bloqueiam a mesa do motor e solte os 2 parafusos de tração; remova as correias.
  4. Insira as novas correias, primeiro na polia do motor e depois na polia do redutor de engrenagens.
  5. Estique as correias através dos 2 parafusos de tração.
  6. No final do tensionamento, aperte os 4 parafusos da mesa.
  7. **Recoloque a proteção da correia com os respetivos parafusos.**
- É aconselhável verificar a tensão da correia novamente após 4 horas de funcionamento da transmissão e repetir a verificação a cada 18-20 horas.

### 11. PROBLEMAS / CAUSAS / SOLUÇÕES

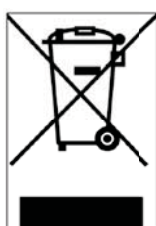
 **ATENÇÃO! Todas as intervenções de manutenção devem ser realizadas após paragem da máquina.**

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
(MÁQUINA COM MOTOR ELÉTRICO) Ao premir o botão de arranque, o motor não arranca	Não chega tensão à linha de energia.	Verifique a linha
	A tomada e a ficha elétrica não estão bem ligadas.	Restaure uma ligação correta.
	O cabo de alimentação da ficha para o	Troque o cabo.

Ao premir o botão de arranque, o motor não arranca	quadro está desligado.	
	Um fio elétrico dentro do quadro está desligado.	Ligue de novo.
	Um fio elétrico dentro do bloco de terminais do motor está desligado.	Ligue de novo.
	A proteção térmica disparou.	Aguarde alguns minutos para o motor arrefecer.
	O botão está com defeito.	Substitua o botão.
O motor endotérmico não arranca.		Consulte o manual de utilização e manutenção do motor.
Os patins de borracha não aderem.	Borrachas gastas.	Substitua as borrachas e/ou ajuste a respetiva posição.
O bocal de descarga não abre.	Resíduos na proteção do bocal.	Remova e limpe a proteção do bocal (11.2 REMOÇÃO DA PROTEÇÃO DO TANQUE).
Durante o empastamento, as pás diminuem as rotações ou param.	As correias estão lentas ou escorregam.	Tensione as correias (10.3/10.4 TENSIONAMENTO E SUBSTITUIÇÃO DAS CORREIAS DE TRANSMISSÃO).
Ao levantar a proteção do tanque, as pás não se bloqueiam.	O came ou interruptor de limite não estão posicionados corretamente.	Consulte as instruções 10.1 Ajuste do interruptor de limite.

**12. DESCARTE**

O descarte do misturador deve ser realizado de acordo com os regulamentos vigentes.



O símbolo de caixote riscado indicado no aparelho indica que o produto no final da sua vida útil deve ser recolhido separadamente de outros resíduos.

A recolha seletiva deste aparelho no final da sua vida útil é organizada e gerida pelo fabricante. O utilizador que deseje desfazer-se deste equipamento deverá assim entrar em contacto com o fabricante e seguir o sistema que este adotou para permitir a recolha seletiva do aparelho que atingiu o fim de vida.

A recolha seletiva adequada para o envio subsequente do aparelho desativado para a reciclagem, tratamento e descarte compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde e promove a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o aparelho.

O descarte abusivo do produto pelo detentor acarreta a aplicação das sanções administrativas previstas na legislação vigente.

**13. RISCOS RESIDUAIS E SINAIS DE SEGURANÇA**

Embora o misturador tenha sido fabricado no pleno respeito pela legislação vigente, subsistem riscos residuais incanceláveis que envolvem o uso de equipamentos de proteção individual apropriados. Uma sinalética adequada montada na máquina identifica os riscos e os comportamentos a serem seguidos.

**RISCO DE RUÍDO**



*Obrigação de proteger o ouvido*

**RISCO DE FERIMENTOS NAS MÃOS**



*Obrigação de usar luvas*

**RISCO DE LESÃO OCULAR**



*Obrigação de proteger os olhos*

**RISCO DE USO ANORMAL**



*Obrigação de ler o manual antes de usar*

**RISCO DE ARRASTAMENTO ABRASÃO E CORTE**



*Proibição de remover as proteções*



*Proibição de tocar nas partes da transmissão*

**RISCO DE ELETROCUSSÃO**



*Perigo corrente elétrica*

**ATENÇÃO!!!**

**Não insira as mãos no bocal de descarga.**





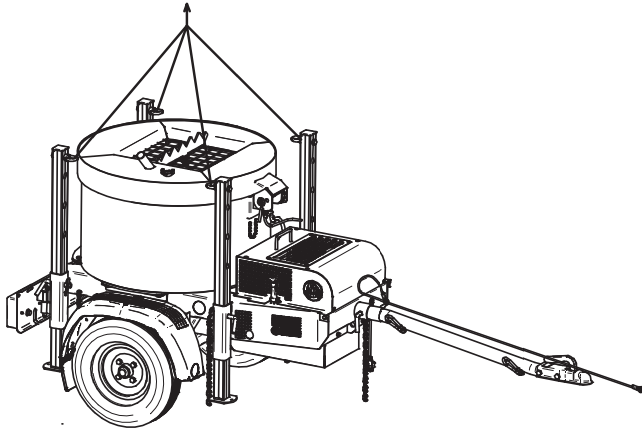


Fig.2

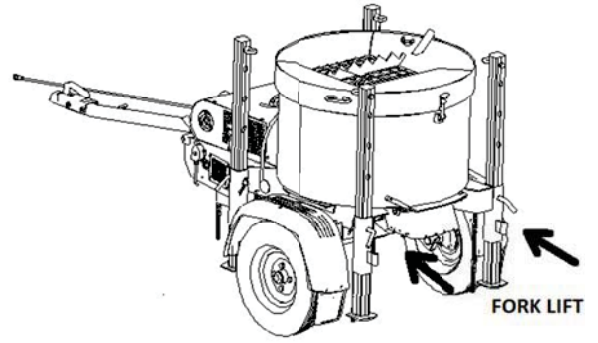


Fig.3

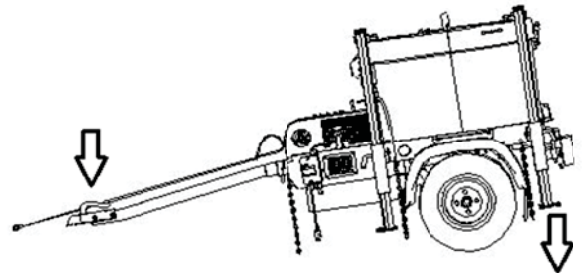
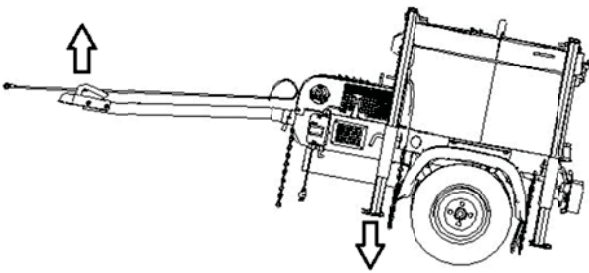


Fig.4

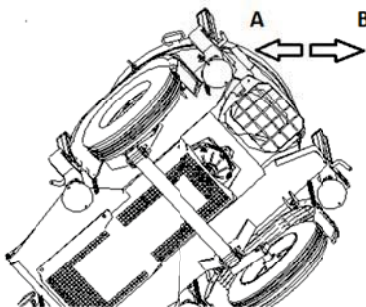


Fig.5

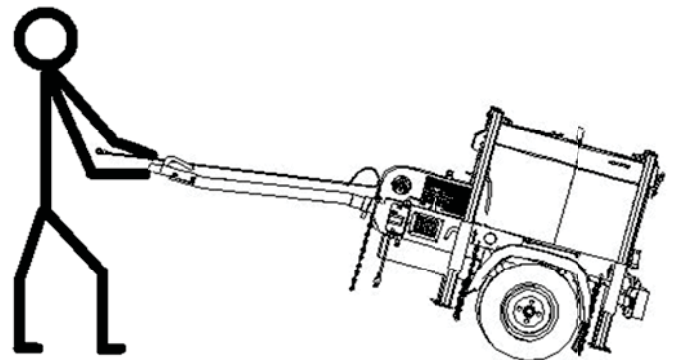


Fig.6

Documentazione senza certificazione CE  
Documentazione without CE certificate

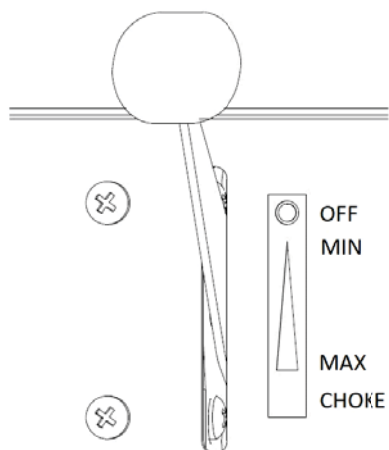


Fig.7

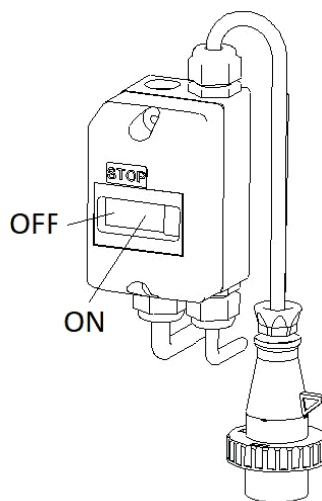
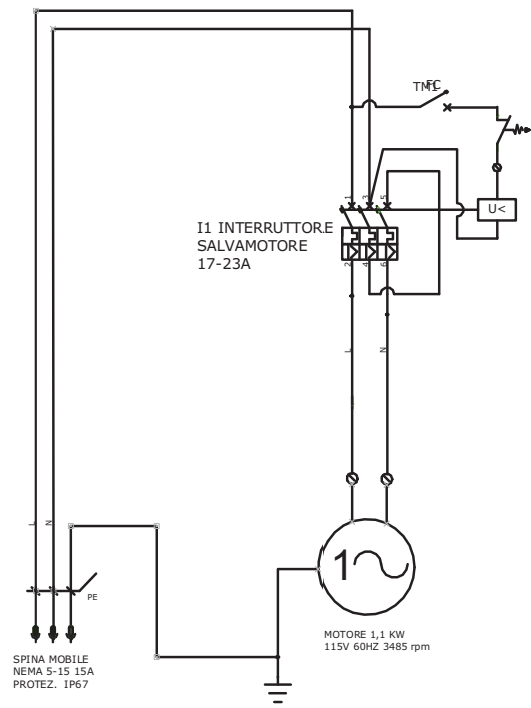
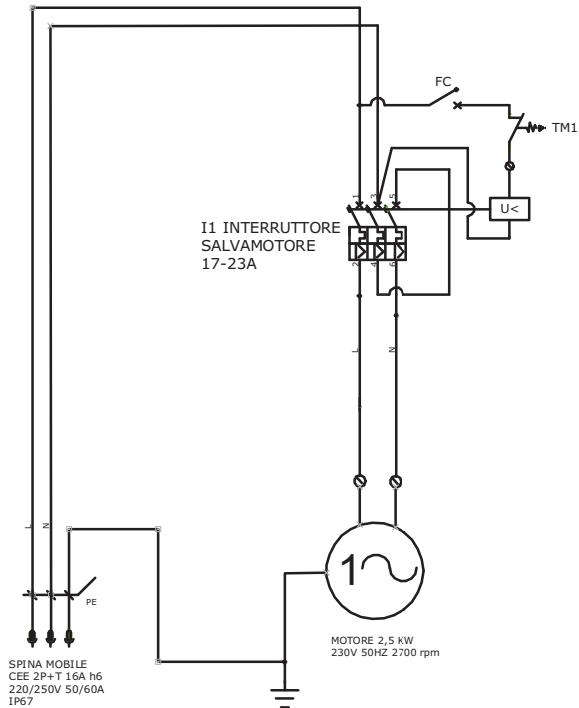


Fig.8

230V 50HZ-220V 60HZ

115V 60HZ



NOTA:IL SALVAMOTORE DEVE ESSERE TARATO A 17A

NOTA:IL SALVAMOTORE DEVE ESSERE TARATO A 17 A

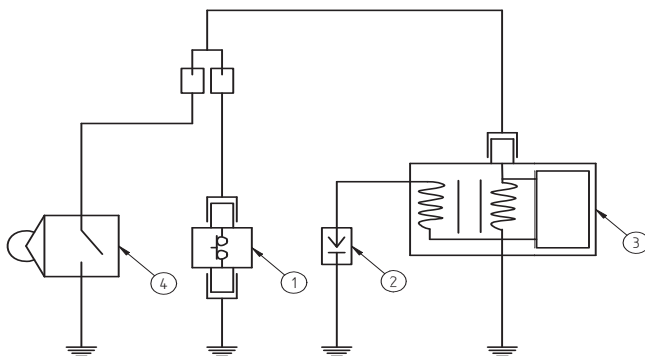
Legenda :

- I1 - Interruttore salvamotore 17-23A
- U< - Bobina di minima tensione 230V
- TM1 - Pastiglia termica del motore
- FC - Finecorsa apertura griglia superiore

Legenda :

- I1 - Interruttore salvamotore 17-23A
- U< - Bobina di minima tensione 115V
- TM1 - Pastiglia termica del motore
- FC - Finecorsa apertura griglia superiore

Honda



- 1) INTERRUTTORE ARRESTO MOTORE
- 2) CANDELA
- 3) BOBINA DI ACCENSIONE
- 4) SENSORE FINECORSA (NA)

REGISTRO DI MACCHINA, COLLAUDI, MANUTENZIONE

DATA DATE DATUM FECHA DATA	LUOGO D'INSTALLAZIONE LIEU D'INSTALLATION PLACE OF INSTALLATION INSTALLATIONSORT LUGAR DE INSTALACIÓN LOCAL DE INSTALAÇÃO	VERIFICA PARTI DELLA MACCHINA ESSAIS PARTIES DE LA MACHINE MACHINE PART TESTS ABNAHME DER MASCHINENKOMPONENTEN PRUEBA DEL PARTES DE LA MÁQUINA VERIFICAÇÃO PARTES DA MÁQUINA	RISULTATI, ANNOTAZIONI E FIRMA DEL COMPILATORE RÉSULTATS, ANNOTATIONS ET SIGNATURE DU PRÉPOSÉ RESULTS, NOTES AND SIGNATURE OF COMPILER ERGEBNISSE, NOTIZEN UND UNTERSCHRIFT DES AUSFÜLLENDEN RESULTADOS, ANOTACIONES Y FIRMA DEL RESPONSABLE RESULTADOS, ANOTAÇÕES E ASSINATURA DO RESPONSÁVEL

Documentazione senza certificazione CE

Documentation without CE certificate

### CONDIZIONI DI GARANZIA

Il servizio di garanzia deve essere richiesto al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato (elenco consultabile presso i Rivenditori autorizzati o sul sito internet [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) area Service) ed al momento della richiesta l'acquirente dovrà documentare la data d'acquisto della macchina. Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. Per tutti i beni prodotti dalla Imer International s.p.a. la garanzia è di 1 (uno) anno dalla data di consegna all'utilizzatore e comunque non oltre i 30 (trenta) mesi dalla data di spedizione da IMER. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia generale stessa. La garanzia comprende, la riparazione e/o sostituzione delle parti che risultano difettose di fabbricazione; rimangono ad esclusivo carico dell'acquirente tutte le spese di trasferta relative alle riparazioni eseguite presso l'acquirente stesso.

Gli interventi in garanzia, anche se da eseguirsi presso la sede del Centro di Assistenza Autorizzato, sono sottoposti al benessere tecnico da parte della Imer International s.p.a. ai fini del riconoscimento ufficiale degli stessi.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

- nei casi in cui la riparazione o la sostituzione di parti difettose venga eseguita in centri assistenza non autorizzati;
- nei casi in cui il difetto sia da imputare all'uso di ricambi non originali;
- nei casi in cui l'acquirente installi sul prodotto accessori non originali o non espressamente previsti sul manuale d'uso e manutenzione;
- nei casi in cui il prodotto sia stato modificato, riparato, smontato o comunque manomesso dall'acquirente o da terzi;
- nei casi di modifiche sostanziali fatte senza approvazione espressa da parte del servizio Assistenza IMER, che in qualche modo influiscono sul mal funzionamento della macchina;
- nei casi dovuti ad una scorretta messa in servizio ed un uso non conforme della macchina, al non rispetto delle istruzioni indicate nel manuale d'uso e manutenzione o alla non esecuzione degli interventi di manutenzione programmata;
- nei casi di calamità naturali;
- nei casi di normale usura;
- nel caso di danni causati dall'uso di carburanti e lubrificanti inadatti;
- nel caso di danni ai componenti elettrici causati da un inadeguato impianto di distribuzione, da disturbi provenienti dalla rete elettrica d'alimentazione o da collegamenti non effettuati secondo le disposizioni riportate sul manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali controversie è competente il Foro di Siena - sezione distaccata di Poggibonsi - Italia.

### CONDITIONS DE GARANTIE

Le service de garantie il faut le demander au centre assistance autorisé Imer le plus proche (on peut voir la liste dans notre réseau de vente ou sur notre adresse web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) dans la partie Service); au moment de la demande de garantie il faut documenter la date d'achat du produit. Garantie signifie la réparation ou le remplacement des pièces qui ont un défaut de fabrication. Pour tous les matériels produits par Imer International spa la durée de la garantie est de 1 (un ) an à partir de la date de livraison au client final sans toutefois dépasser le délai des 30 (trente) mois à partir de la date de livraison initiale de IMER. Le réparations effectuées pendant la période de garantie n'interrompent pas la période de garantie général. La garantie comprends la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses (qui ont un défaut de fabrication); tous les transferts vers et de notre centre assistance pour des réparations chez le client seront chargé au client. Les réparations en garantie, même s'elles sont effectuées chez un des nos centre assistance autorisé, il faut que soient approuvées par les techniciens du Service Assistance de Imer International Spa pour autoriser la réparation.

La garantie n'est pas approuvé dans les cas suivants:

- Dans le cas dont la réparation ou le remplacement des pièces soit effectué dans un centre assistance pas autorisé;
- Dans le cas dont le défaut soit du à l'utilisation des pièces de rechange pas originels
- Dans le cas dont le client installe sur le produit des accessoires pas originels ou pas prévus dans le manuel de usage et entretien;
- dans le cas dont le produit soit modifié, réparé, démonté par le clients ou tiers;
- dans le cas de modifications faites sans approbation du service assistance Imer qui peuvent influer sur le fonctionnement de la machine;
- dans le cas de incorrecte mise en service et usage pas conforme du produit, et pas conforme aux instructions du manuel de usage et entretien et de la correcte maintenance programmée;
- en cas de calamités naturelles;
- en cas de usure;
- en cas de dégâts causés par l'utilisation des carburants et lubrifiants pas corrects;
- en cas de dégâts aux composants électriques causés par une installation inadéquate, en cas de problèmes à la ligne électrique ou connexions pas effectués selon les directions du manuel de usage et entretien.

En cas des controverses, le tribunal compétent est celui de Sienne - section détachée de Poggibonsi - Italie.

### WARRANTY CONDITIONS

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) in the Service area); the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean repairation or substitution of those spares that have manufacturing defects. For all the items produced by Imer International s.p.a. warranty lasts 1 (one) year from the delivery date to final user and however no more than 30 (thirty) months from shipping date by IMER.

Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include repairation or substitution of all the defective parts; if the repairation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Imer International Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the repairation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Imer assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Imer spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Imer authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;
- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

For any argument, please address to the place of Jurisdiction of Siena - section of Poggibonsi - Italy.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Fordern Sie die Garantieleistung beim nächstgelegenen Autorisierten Servicezentrum (das Verzeichnis können Sie bei den autorisierten Händlern oder auf der Internetseite [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) Bereich Service) einsehen. Der Kunde muss bei Anforderung des Service das Kaufdatum der Maschine belegen können. Mit Garantie ist die Reparatur und/oder der Ersatz der Maschinenteile gemeint, die

Fabrikationsmängel aufweisen sollten. Für alle von Imer International s.p.a. hergestellten Produkte gilt eine Gewährleistung von 1 (einem) Jahr ab Lieferung an den Verbraucher, allerdings nicht über 30 (dreißig) Monate ab Versanddatum von IMER. Die erbrachten Garantiereparaturleistungen bewirken keine Unterbrechung der allgemeinen Garantie selbst. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur und/oder den Ersatz der von Fabrikationsmängeln betroffenen Maschinenteile; vereinbart bleibt, dass sämtliche Reisespesen für am Standort des Käufers erbrachte Reparaturen ausschließlich zu dessen Lasten gehen.

Auch die beim Autorisierten Servicezentrum zu erbringenden Garantieeingriffe bedürfen zu ihrer offiziellen Bestätigung der technischen Bewilligung durch Imer International s.p.a. Nicht anwendbar ist die Garantie in folgenden Fällen:

- falls die Reparatur und/oder der Ersatz der defekten Teile in nicht autorisierten Servicezentren vorgenommen wird;
- falls der Defekt auf die Verwendung von Nichtoriginalersatzteilen zurückzuführen ist;
- falls der Käufer keine Originalersatzteile oder keine ausdrücklich in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebenen Teile ins Produkt einbaut;
- falls das Produkt vom Käufer oder von Dritten umgebaut, repariert, auseinandergebaut oder wie auch immer beschädigt wurde;
- falls substantielle Änderungen ohne ausdrückliche Genehmigung vonseiten des IMER Kundendienstes vorgenommen wurden, die auf egal welche Weise zu Betriebsstörungen der Maschine beitragen;
- bei durch eine unsachgerechte Inbetriebnahme und einen zweckfremden Gebrauch der Maschine, durch die Nichteinhaltung der in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen erteilten Anweisungen oder durch das Versäumen der planmäßigen Wartungseingriffe verursachten Mängeln;
- bei Naturkatastrophen;
- bei normalem Verschleiß;
- bei durch die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe und Schmiermittel verursachten Schäden;
- bei durch eine nicht sachgerechte Schaltanlage, durch Störungen im Versorgungsnetz oder durch nicht den Anweisungen in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen entsprechenden Anschlüsse verursachten Schäden an den Elektrokomponenten.

Etwaiige Streitfragen fallen unter die Zuständigkeit des Gerichtshofs Siena - Außenstelle Poggibonsi - Italien.

#### CONDICIONES DE GARANTIA

El servicio en garantía tiene que ser pedido al centro de asistencia Imer autorizado más cercano (la lista se puede pedir á todos nuestro revendedores y se encuentra en el sitio web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) en el área de Service); al momento de la petición de garantía el comprador tiene que comprobar la fecha de compra de la máquina. Por garantía se entiende la reparación y/o la sustitución de los recambio que resulten defectuosos de fabricación.

Para todos los productos de Imer International s.p.a la garantía es de 1 (uno) año a partir de la fecha de entrega al usuario y no más tarde de 30 (treinta) meses a partir de la fecha de envío de IMER. Todas la reparaciones efectuadas en el periodo de garantía no interrumpen la garantía misma. La garantía incluye la reparación y/o sustitución de los materiales que tienen defectos de fabricación; todos los gastos de viaje para las reparaciones hecha en casa del cliente serán à cargo del cliente mismo.

Las intervenciones en garantía, también si están hecha en uno de nuestros centro de asistencia autorizada, tienen que ser aprobadas por los técnicos del Servicio Asistencia de Imer para autorizar la reparación misma.

La garantía no se puede aceptar en los casos siguientes:

- En el caso que la reparación y/o la sustitución de los ricambios que resulten defectosas sea hecha por un centro de asistencia non autorizado;
- En el caso que el defecto haya sido provocado por el uso de recambios non originales;
- En el caso que el comprador haya utilizado accesorios non originales o que no estaban contemplados en el manual de uso y mantenimiento;
- En el caso que el producto sea modificado, reparado, desmontado por el comprador o terceros;
- En el caso de modificaciones sustanciales hechas sin aprobación del servicio asistencia Imer, que pueden influir en el mal funcionamiento de la máquina;
- En el caso de una incorrecta puesta en servicio de la máquina o de un uso non conforme; en el caso que no se respeten las normas indicadas en el manual de uso y mantenimiento o si no se hacen los mantenimientos programados;
- En el caso de calamidad natural;
- En el caso de normal desgaste;
- En el caso de daños provocados por el uso de combustibles y lubricantes non adecuados;
- En el caso de daños a los componentes eléctricos provocados por una incorrecta instalación de la red eléctrica, en el caso de interferencias procedentes de la red eléctrica de alimentación o en el caso de conexión hecha de manera non-conforme al manual de uso y mantenimiento.

En el caso de controversias es competente el Foro de Siena - agencia de Poggibonsi - Italia

#### CONDIÇÕES DE GARANTIA

O serviço de garantia deve ser pedido no Centro de Assistência Autorizado mais próximo (a lista pode ser consultada junto dos Vendedores Autorizados, ou no site da internet [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com), área Service). No momento do pedido, o comprador deverá documentar a data de compra do aparelho. Entende-se como garantia, a reparação e/ou substituição das peças que se encontrem com defeitos de fabrico. A garantia para todos os produtos fabricados pela IMER INTERNATIONAL s.p.a. é de um ano a partir da data de expedição ou entrega ao cliente. As reparações efetuadas durante a garantia não interrompem o respetivo período de garantia. A garantia abrange a reparação e/ou substituição das peças com defeitos de fabrico. Caso as reparações sejam efetuadas no domicílio do cliente, este será responsável pelas despesas de transporte.

As intervenções durante a garantia, mesmo se realizadas num centro de assistência autorizado, estão sujeitas a autorização por parte da Imer International s.p.a.

A garantia não pode ser aplicada nos seguintes casos:

- nos casos em que a reparação ou a substituição das peças defeituosas seja feita em centros de assistência não autorizados;
- nos casos em que o defeito seja atribuível ao uso de peças sobresselentes não originais;
- nos casos em que o comprador instale no aparelho acessórios não originais ou não expressamente previstos no manual de instruções e de manutenção;
- nos casos em que o aparelho tenha sido modificado, arranjado, desmontado ou estragado pelo próprio comprador ou outrem;
- nos casos de alterações importantes feitas sem a aprovação expressa por parte do serviço de Assistência IMER, que de qualquer forma tenham influência no mau funcionamento da máquina;
- nos casos de incorrecta colocação em funcionamento da máquina e uso não conforme; nos casos de não respeito pelas instruções indicadas no manual de instruções e de manutenção, ou de não execução das intervenções de manutenção programada;
- nos casos de calamidade natural;
- nos casos de normal desgaste;
- no caso de danos causados pelo uso de carburantes e lubricantes não adequados;
- no caso de danos nos componentes elétricos causados por uma inadequada instalação de distribuição, de problemas provenientes da rede elétrica de alimentação, ou por ligações não efetuadas segundo quanto disposto e indicado no manual de instruções e de manutenção.

Para eventuais divergências será competente o Foro de Siena, secção da cidade de Poggibonsi – Itália.